

BEDIENUNGSANLEITUNG

Calypso



WARNUNG

Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die beigefügten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden.

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.

© Arjo 2022.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Inhalt dieses Dokumentes darf ohne Genehmigung von Arjo weder ganz noch teilweise kopiert werden.

Inhalt

Vorwort	4
Verwendungszweck	5
Sicherheitsvorschriften	6
Vorbereitungen	7
Komponentenbezeichnungen	8
Produktbeschreibung/Funktionen	9
Manuelles Heben und Senken	9
Elektrisches Heben und Senken	9
Armlehne und Rückenstütze	9
Sitz	9
Sitzkissen	10
Lenkrollenbremsen	10
Not-Aus-Schalter	10
Notfunktion Heben und Senken	10
Automatische Sicherheitsabschaltung	11
Sicherheitsgurt	11
Beschreibung des Zubehörs	13
Batterieladegerät	13
Patientenwaage (Sonderausstattung)	13
Steckbecken und Steckbeckenhalter (optional)	13
Transferieren Sie den Patienten	14
Aus dem Bett	14
In das Bett	16
Aus dem Rollstuhl	17
In den Rollstuhl (12 Schritte)	18
Zur Toilette	19
Den Patienten baden	20
Den Patienten baden (9 Schritte)	20
Duschen Sie den Patienten	22
Reinigungs- und Desinfektionsanleitung	24
Anweisungen zur Batterie	27
Problemlösung	28
Pflege und vorbeugende Wartung	29
Technische Daten	33
Gesamtabmessungen	35
Hinweisschilder	37
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)	39
Komponenten und Zubehör	41

Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Arjo-Gerät entschieden haben.

Der Calypso® Hygiene-Sitzlifter ist Bestandteil einer Serie von Qualitätsprodukten, die gezielt für Krankenhäuser, Pflegeheime und andere Einrichtungen der Gesundheitsfürsorge entwickelt wurden.

Ihre Ansprüche sind unser oberstes Ziel, und wir bieten Ihnen beste Produkte und ein Schulungsprogramm für Ihre Mitarbeiter an, mit dessen Hilfe Sie alle Ihre Arjo Produkte optimal nutzen können.

Bei Fragen zu Betrieb oder Wartung Ihrer Arjo-Ausrüstung wenden Sie sich vertrauensvoll an uns.

Bitte lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* gründlich durch!

Bitte lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* vollständig durch, bevor Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter verwenden. Die in dieser *Bedienungsanleitung* enthaltenen Informationen sind für den einwandfreien Betrieb und die Wartung dieses Geräts entscheidend. Darüber hinaus helfen sie Ihnen beim Erhalt des Produkts und sorgen dafür, dass das Gerät zu Ihrer vollen Zufriedenheit arbeitet. Einige Informationen in dieser *Bedienungsanleitung* sind für Ihre Sicherheit wichtig und müssen daher aufmerksam gelesen und verstanden werden, um mögliche Verletzungen zu vermeiden. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass im Zusammenhang mit von uns gelieferten Geräten und zur Vorbeugung von Verletzungen, die durch die Verwendung von Fremdteilen auftreten könnten, nur Originalersatzteile verwendet werden dürfen.

Unbefugte Änderungen und Modifikationen an Arjo-Produkten können deren Sicherheit beeinträchtigen. Arjo haftet nicht für Unfälle, Vorkommnisse oder unzureichende Leistung, die auf die unbefugte Änderung seiner Produkte zurückzuführen sind.

Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Medizinprodukts oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

Serviceleistungen und Support

Der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter muss einmal jährlich einer Servicewartung durch von Arjo autorisierte Fachleute unterzogen werden, damit eine sichere tägliche Verwendung des Produkts gewährleistet wird. Siehe Kapitel *Pflege und vorbeugende Wartung auf Seite 29*.

Falls Sie ausführlicher informiert werden möchten, setzen Sie sich mit Ihrer Arjo-Vertretung in Verbindung, die Ihnen zur Optimierung von langfristiger Sicherheit, Zuverlässigkeit und Produktwert ein umfangreiches Unterstützungs- und Serviceprogramm anbieten kann. Hinsichtlich der Ersatzteile setzen Sie sich bitte mit der Arjo-Vertretung in Verbindung. Die Servicevertretung hält die erforderlichen Ersatzteile auf Lager.

Die Telefonnummer entnehmen Sie der letzten Seite dieser *Bedienungsanleitung*.

Erläuterungen in dieser *Bedienungsanleitung*

WARNUNG

Bedeutet:

Sicherheitswarnung. Wenn Sie diesen Hinweis nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

ACHTUNG

Bedeutet:

Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

HINWEIS

Bedeutet:

Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.



Bedeutet:

Name und Adresse des Herstellers.

Verwendungszweck

Die Produkte sind in Übereinstimmung mit diesen Sicherheitsvorschriften zu benutzen. Jeder Benutzer muss die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen gelesen und verstanden haben. Bei Unklarheiten aller Art setzen Sie sich bitte mit Ihrer Arjo-Vertretung in Verbindung.

Diese Ausrüstung ist für das Heben und die Überführung der Bewohner von Pflegeeinrichtungen ins bzw. aus dem Bad sowie für die Unterstützung beim Baden vorgesehen. Calypso muss von entsprechend ausgebildetem Pflegepersonal mit angemessener Kenntnis der Pflegeumgebung, ihrer üblichen Praktiken und Verfahren und gemäß den Richtlinien in der Bedienungsanleitung verwendet werden.

Der Badestuhl darf nur für die in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Zwecke verwendet werden. Jeglicher andere Gebrauch ist untersagt.

Beurteilung der Bewohner

Wir empfehlen, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Beurteilungen durchgeführt werden. Die Pflegekräfte sollten vor jeder Verwendung des Produkts jeden Bewohner auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Das Körpergewicht des Bewohners darf 136 kg/ 300 lbs nicht überschreiten.
- Der Bewohner sollte aktiv oder halbaktiv sein (d. h. er sollte ohne fremde Hilfe aufrecht auf dem Bettrand oder einer Toilette sitzen können).
- Der Bewohner sollte die Aufforderung zum aufrechten Sitzen verstehen und darauf reagieren können.

Erfüllt der Bewohner diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Lebensdauer des Calypso entspricht seiner maximalen Gebrauchsdauer.

Die erwartete Lebensdauer dieses Produkts beträgt zehn (10) Jahre und die Nutzlebensdauer des Sicherheitsgurts beträgt zwei (2) Jahre. Die Nutzungsdauer der Batterie kann allerdings in Abhängigkeit von der Lagerung der Batterie, der Häufigkeit der Verwendung und den Ladeintervallen 2 bis 5 Jahre betragen.

Die angegebene Lebens- bzw. Nutzungsdauer gilt unter der Voraussetzung, dass die präventiven Wartungen in Übereinstimmung mit den in der Bedienungsanleitung enthaltenen Pflege- und Wartungsvorschriften ausgeführt werden.

Je nach Abnutzungsgrad kann es erforderlich sein, manche Komponenten (wie beispielsweise Rollen und Handbedienung) innerhalb der Lebensdauer in Übereinstimmung mit den Angaben in der Bedienungsanleitung auszutauschen.

Sicherheitsvorschriften

WARNUNG

Um eine Explosion oder einen Brand auszuschließen, verwenden Sie das Gerät nie in einer sauerstoffreichen Umgebung, in der Nähe einer Wärmequelle oder bei Vorhandensein von entzündlichen Anästhesiegasen.

WARNUNG

Um ein Umkippen des Geräts zu vermeiden, vermeiden Sie das Anheben oder Absenken von anderen Gerätschaften in der unmittelbaren Nähe und achten Sie beim Absenken auf ortsfeste Gegenstände im Aktionsradius des Geräts.

WARNUNG

Um Einklemmungen zu vermeiden, achten Sie darauf, die Haare, Arme und Beine der Patienten / Bewohner nahe am Körper zu halten sowie bei allen Bewegungen die dafür vorgesehenen Griffe zu benutzen.

WARNUNG

Lassen Sie den Patienten/Bewohner zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o. ä. zu vermeiden.

WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie stets sicher, dass der Pflegebedürftige richtig positioniert ist und der Sicherheitsgurt angelegt, ordnungsgemäß geschlossen und festgezogen ist.

WARNUNG

Verwenden Sie das Gerät nicht auf Böden mit tiefer liegenden Abflussrohren, Löchern oder Gefällen über $1,15^\circ$ (Gefälle von 1:50), um ein Umkippen des Geräts und/oder einen Sturz des Patienten / des Bewohners zu vermeiden.

WARNUNG

Achten Sie immer darauf, an allen verwendeten Geräten die Bremsen festzustellen, um einen Sturz während des Transfers zu vermeiden.

WARNUNG

Achten Sie darauf, den Patienten gemäß dieser Bedienungsanleitung zu positionieren, um Stürze zu vermeiden.

WARNUNG

Achten Sie immer darauf, dass die Bremsen der Vorrichtung, auf die der Pflegebedürftige transferiert wird, festgestellt sind, um einen Sturz während des Transfers zu vermeiden.

WARNUNG

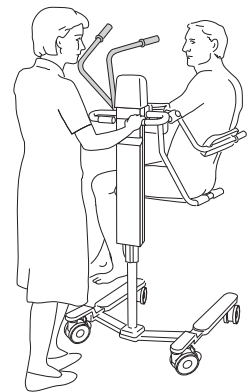
Um Stürze des Patienten zu vermeiden, müssen Sie stets sicherstellen, dass sich das Gerät in der untersten Position befindet, die möglich ist, bevor Sie mit Transfer bzw. An- oder Auskleiden des Patienten beginnen.

WARNUNG

Vergewissern Sie sich, dass die Sicherheitsgurte unbeschädigt sind, um einen Sturz des Patienten zu vermeiden. Falls die Sicherheitsgurte Schäden aufweisen, dürfen diese NICHT verwendet werden und müssen vor dem Einsatz des Geräts durch neue ersetzt werden.

HINWEIS

Stehen Sie beim Positionieren des Calypso Hygiene-Sitzlifters nicht in der Bewegungsrichtung der Armlehne. Bei einer unerwarteten Bewegung der Arme nach oben kann der Pflegemitarbeiter verletzt werden.



Wenn die Waage (Zubehör) am Calypso Hygiene-Sitzlifter angebracht ist,

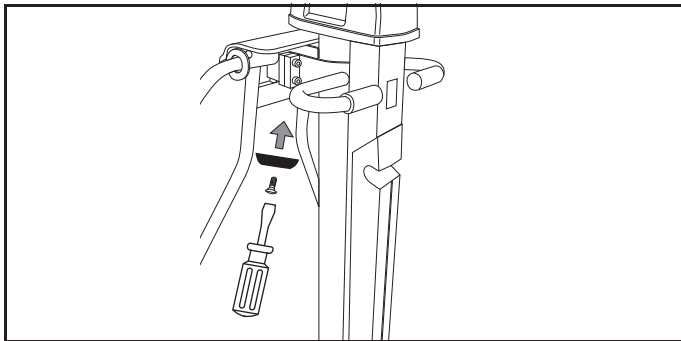
besteht die Gefahr, zwischen der Waage und den Lenkrollen hängen zu bleiben. Halten Sie diesen Bereich immer frei.

Vorbereitungen

Schritte vor der ersten Verwendung

(9 Schritte)

- 1 Überprüfen Sie die Verpackung visuell auf Schäden. Wenn Sie eine Beschädigung vermuten, melden Sie dies beim Spediteur und setzen Sie sich mit dem *Calypso* Hygiene-Sitzlifter-Vertriebsbüro in Verbindung.
- 2 Die Verpackung ist gemäß den lokalen Bestimmungen zu recyceln.
- 3 Vergewissern Sie sich, dass alle Produktkomponenten geliefert wurden. Nutzen Sie die Produktbeschreibung in dieser *Bedienungsanleitung* zum Vergleich. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf das Produkt NICHT verwendet werden!
- 4 Befestigung des im Lieferumfang enthaltenen Abstandhalters. Der Abstandhalter, der werkseitig am *Calypso* Hygiene-Sitzlifter montiert wurde, ist an die Tiefe der Arjo-Badsysteme angepasst.
Nur für tiefere Bäder: Entfernen Sie einen der beiden montierten Abstandhalter des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters, wenn Sie ein tieferes Eintauchen wünschen. Achten Sie dabei darauf, die Oberfläche der Badewanne nicht zu beschädigen.



- 5 Packen Sie das Batterieladegerät aus. Siehe *Bedienungsanleitung des Batterieladegeräts*.
- 6 Laden Sie jede Batterie 24 Stunden auf.
- 7 Desinfizieren Sie das Produkt in Übereinstimmung mit Abschnitt *Reinigungs- und Desinfektionsanleitung* auf Seite 24.
- 8 Bewahren Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter in einem trockenen und gut belüfteten Bereich auf.
- 9 Wählen Sie zur Aufbewahrung der *Bedienungsanleitung* einen bestimmten Ort aus, der jederzeit zugänglich ist.

HINWEIS

Setzen Sie sich bei Fragen zwecks Hilfestellung mit einem lokalen Arjo-Vertreter in Verbindung. Die Kontaktdaten entnehmen Sie der letzten Seite dieser *Bedienungsanleitung*.

Schritte vor jeder Verwendung

(4 Schritte)

- 1 Vergewissern Sie sich, dass alle Produktkomponenten des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters an Ort und Stelle sind. Vergleichen Sie die Einzelteile mit der Liste *Komponentenbezeichnung* in dieser *Bedienungsanleitung*.
- 2 Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf das Produkt NICHT verwendet werden.

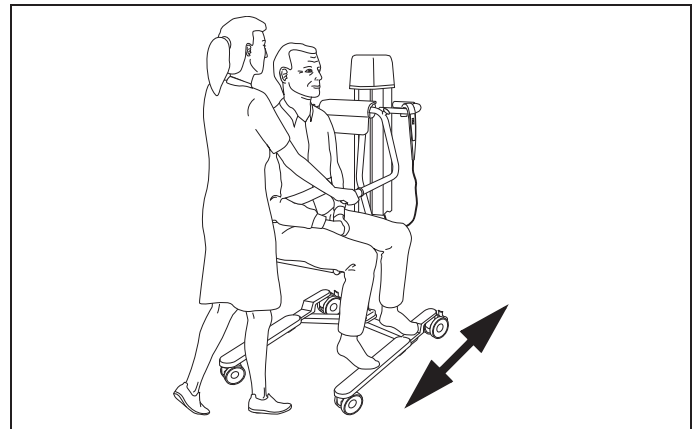
WARNUNG

Um eine Kreuzkontamination zu verhindern, gehen Sie immer nach der *Desinfektionsanleitung* in dieser *Bedienungsanleitung* vor.

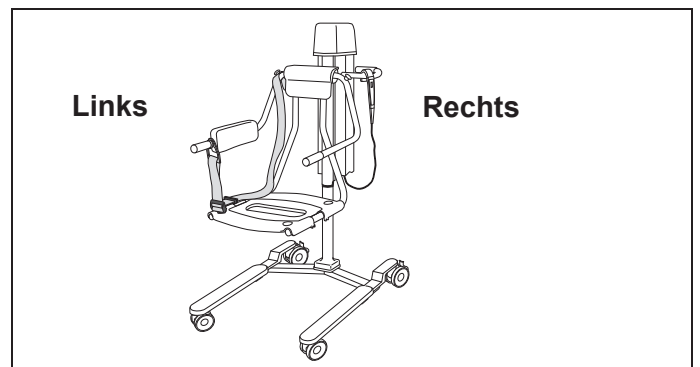
- 4 Vergewissern Sie sich, dass die Batterie geladen ist.

Calypso Hygiene-Sitzlifter Richtungsangaben

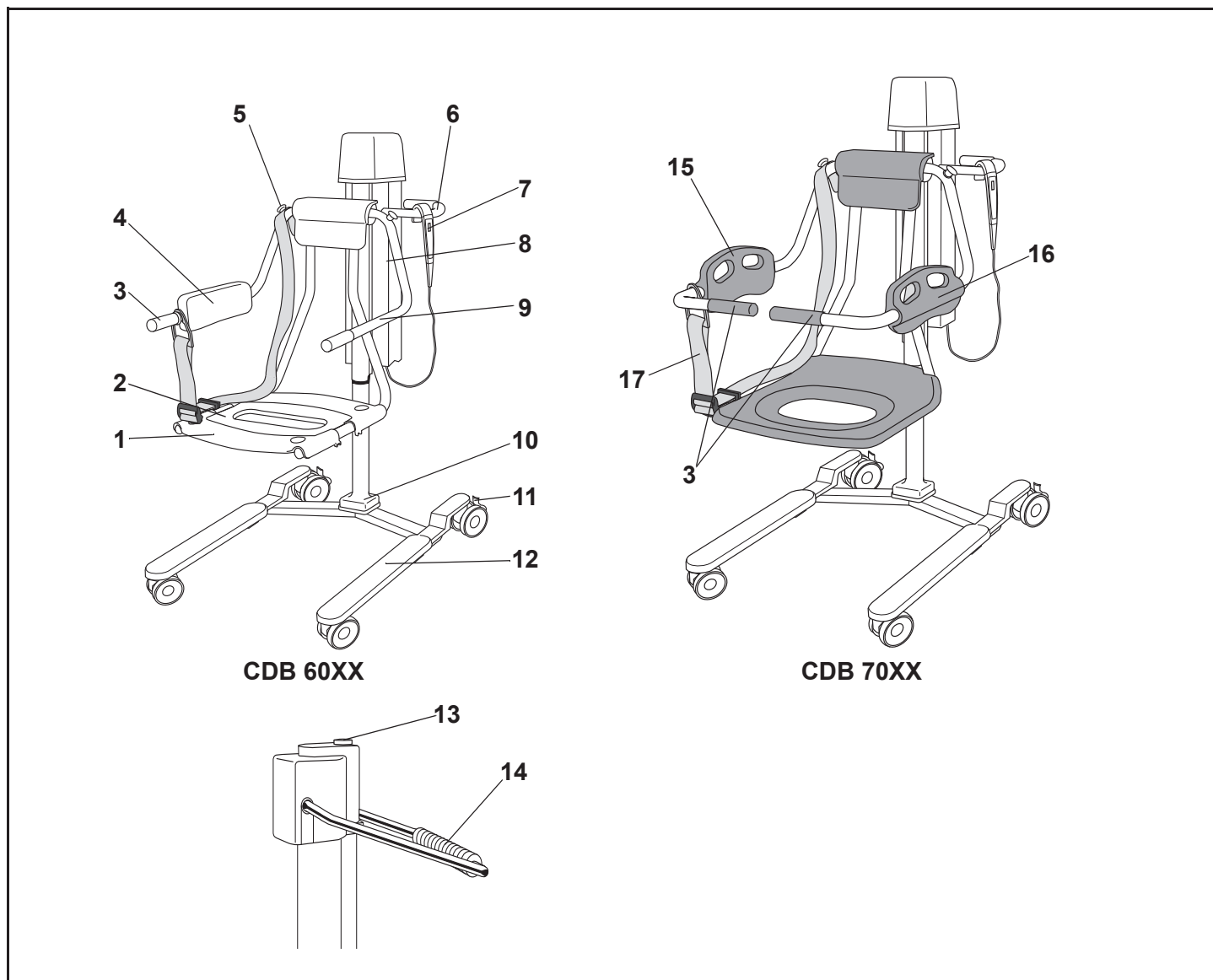
Die Richtungsangaben während des Transfers entsprechen der Abbildung.




Die Richtungsangaben *rechts* oder *links* in dieser *Bedienungsanleitung* entsprechen der Abbildung.



Komponentenbezeichnungen



- 1 Zweiteiliger Hygienesitz 
- 2 Sitzeinsatz
- 3 Transfergriffe
- 4 Rückenstütze
- 5 Knauf für die Befestigung des Sicherheitsgurts
- 6 Manövriergriff
- 7 Handbedienung (elektrisch)
- 8 Batterie (elektrisch)
- 9 Handstütze
- 10 Säule
- 11 Lenkrollenbremse (an allen vier Lenkrollen)
- 12 Fußstütze

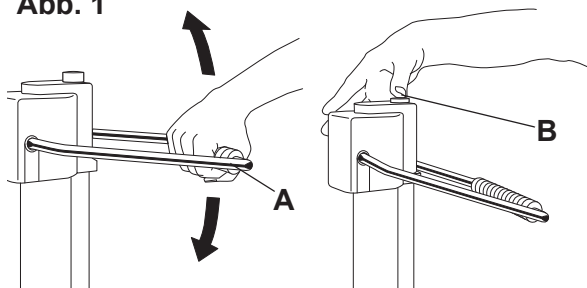
- 13 Absenkschalter (hydraulisch)
- 14 Handpumpe zum Anheben (hydraulisch)
- 15 Rückenstütze/Armlehne links
- 16 Rückenstütze/Armlehne rechts
- 17 Sicherheitsgurte



Nutzungsteil: Typ B. Zweiteiliger Hygiene-Sitz inklusive aller Befestigungsteile. Schutz vor elektrischem Schlag gemäß IEC 60601-1.

Produktbeschreibung/Funktionen

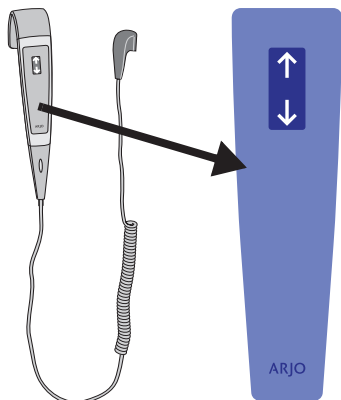
Abb. 1



Manuelles Heben und Senken

- Der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter wird mithilfe der Handpumpe (A) angehoben. Dabei immer gleichmäßig pumpen und den gesamten Pumpbereich auszunutzen. (Siehe Abb. 1)
- Der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter wird durch Betätigen der Senketaaste (B) herabgelassen. (Siehe Abb. 1)

Abb. 2

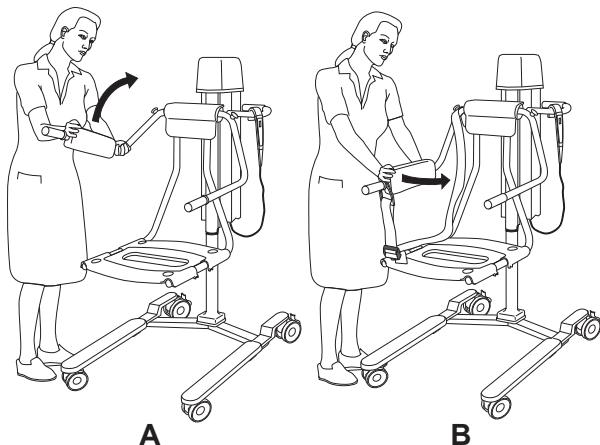


Elektrisches Heben und Senken

Nehmen Sie die Handbedienung aus der Halterung. (Siehe Abb. 2)

- Zum Heben des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters betätigen Sie die Taste mit dem Pfeil nach oben.
- Zum Senken des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters betätigen Sie die Taste mit dem Pfeil nach unten.

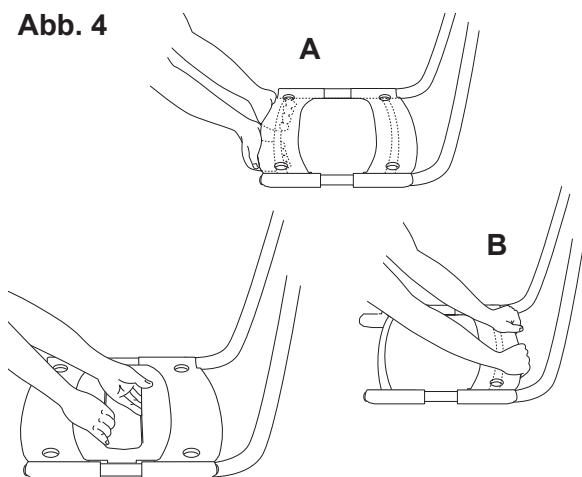
Abb. 3



Armlehne und Rückenstütze

- Die Armlehne/Rückenstütze kann (nach hinten) weggeklappt werden (A). (Siehe Abb. 3)
- Nur Modell CDB60XX.
Die Rückenstütze kann auf beiden Seiten eingesetzt werden, je nachdem, von welcher Seite der Patient bewegt wird. Entfernen Sie die Lehne, indem Sie sie gerade herausdrücken (B). Legen Sie sie auf die gewünschte Seite und lassen Sie sie einrasten. (Siehe Abb. 3)

Abb. 4



Sitz

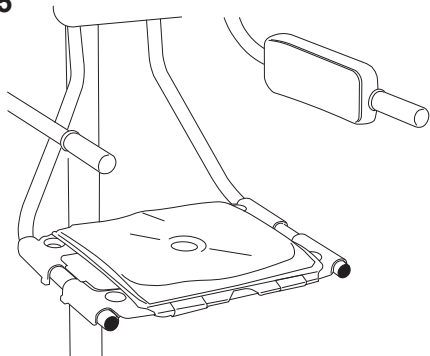
Nur Modell CDB60XX.

Der Sitzeinsatz kann herausgenommen werden, indem Sie ihn in der Mitte anfassen und gerade hochheben.

Der Sitz besteht aus zwei Teilen:

- Das Vorderteil kann herausgezogen werden, indem Sie den Rahmen unter dem Sitz anfassen und den Sitz mit den Handgelenken so weit nach oben drücken, bis er sich löst (A). (Siehe Abb. 4)
- Das hintere Teil kann hochgezogen werden, indem Sie den Rahmen oben anfassen und mit den Handgelenken so lange nach oben drücken, bis es sich löst (B). (Siehe Abb. 4)

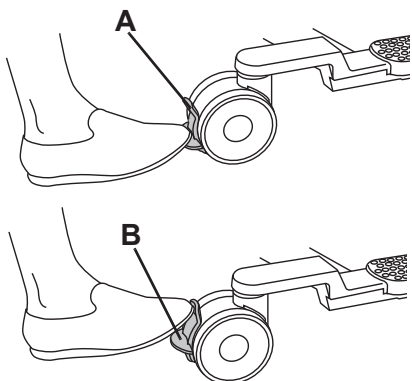
Abb. 5



Sitzkissen

- Das Sitzkissen darf nur gemeinsam mit dem Sitzeinsatz verwendet werden. Befestigen Sie zunächst eine der Schlaufen an der Vorderseite des Sitzes. Ziehen Sie das Sitzkissen und befestigen Sie die andere Schlaufe an der hinteren Seite des Sitzes. (Siehe Abb. 5)

Abb. 6



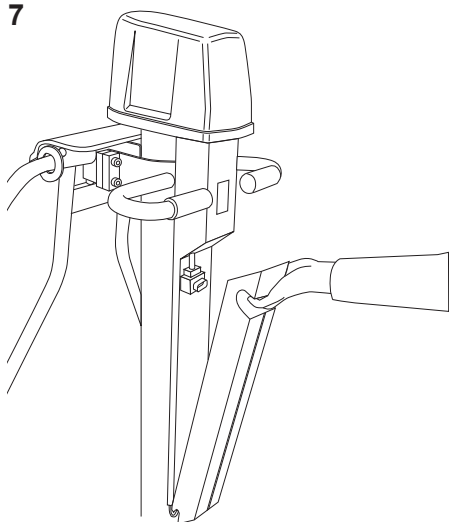
Lenkrollenbremsen

HINWEIS

Alle vier Lenkrollen verfügen über Feststellbremsen, die für maximale Stabilität stets betätigt werden sollten.

- Die Bremsen der Lenkrollen stellen Sie fest, indem Sie den Bremshebel (A) mit dem Fuß nach unten drücken. (Siehe Abb. 6)
- Die Feststellbremsen werden gelöst, indem Sie den Bremshebel (B) nach oben drücken. (Siehe Abb. 6)

Abb. 7

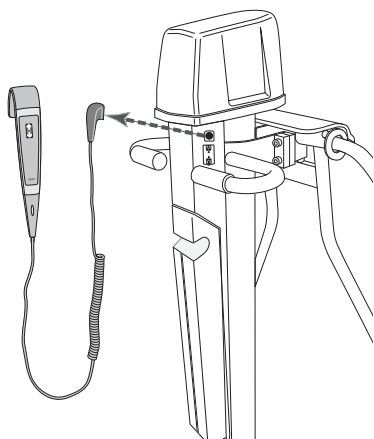


Not-Aus-Schalter

Wenn der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter aus irgendeinem Grund nicht auf die Steuertasten anspricht, können Sie die Lifterbewegung umgehend durch Betätigung der Taste an der Batterie stoppen und unterbrechen. (Siehe Abb. 7)

Setzen Sie sich mit Ihrer örtlichen Arjo-Vertretung in Verbindung, bevor Sie Ihren *Calypso* Hygiene-Sitzlifter erneut verwenden.

Abb. 8



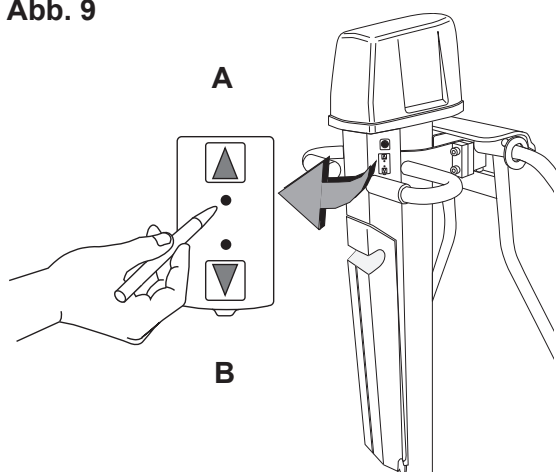
Notfunktion Heben und Senken

Sollte der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter nicht auf die Steuertasten ansprechen, heben oder senken Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter, indem Sie den Notschalter zum Heben und Senken betätigen.

- 1 Stöpseln Sie die Handbedienung aus. (Siehe Abb. 8)

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 9



- Überprüfen Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter, indem Sie einen stumpfen, dünnen Gegenstand in die Öffnungen am Bedienfeld einführen. (z.B. einen Stift). (Siehe Abb. 9)

ACHTUNG

Drücken Sie keine spitzen Gegenstände in die Löcher.

- Stecken Sie den Gegenstand in die Öffnung neben der Taste mit dem Pfeil nach oben, um den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter hochzufahren (A).
- Stecken Sie den Gegenstand in die Öffnung neben der Taste mit dem Pfeil nach unten, um den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter herunterzufahren (B).

HINWEIS

Während des Hebens bzw. Senkens ist ein kontinuierlicher Piepton zu hören.

Setzen Sie sich mit Ihrer örtlichen Arjo-Vertretung in Verbindung, bevor Sie Ihren *Calypso* Hygiene-Sitzlifter erneut verwenden.

Automatische Sicherheitsabschaltung

Um ein Einklemmen zwischen dem *Calypso* Hygiene-Sitzlifter und Gegenständen zu vermeiden, ist der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter mit einer automatischen Sicherheitsabschaltung ausgestattet. Der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter stoppt automatisch, wenn er auf einen festen Gegenstand abgesenkt wird.

Sicherheitsgurt

Der Sicherheitsgurt sollte immer umgeschnallt sein, wenn der Patient bewegt wird.

WARNUNG

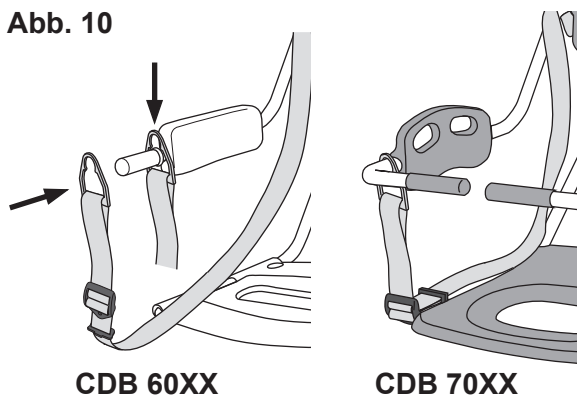
Um Einklemmungen zu vermeiden, achten Sie darauf, die Haare, Arme und Beine des Patienten nahe am Körper zu halten sowie bei allen Bewegungen die dafür vorgesehenen Griffstützen zu benutzen.

Patienten mit Sicherheitsgurten anschnallen (10 Schritte)

Legen Sie den Sicherheitsgurt an.

- Bringen Sie den Sicherheitsgurt am Transfergriff an und arretieren Sie ihn durch Herunterdrücken der Sicherheitsgurtklemme. (Siehe Abb. 10)
- Klappen Sie die Armlehne nach oben.
- Positionieren Sie den Patienten im Sitz und klappen Sie die Armstütze nach unten.
- Lehnen Sie die Hände des Patienten auf die Handstütze.

Abb. 10



CDB 60XX

CDB 70XX

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 11

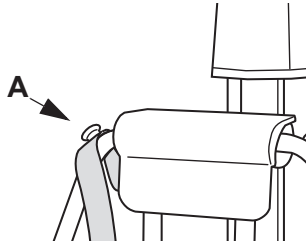


Abb. 12

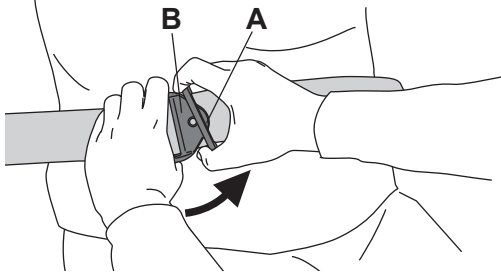


Abb. 13

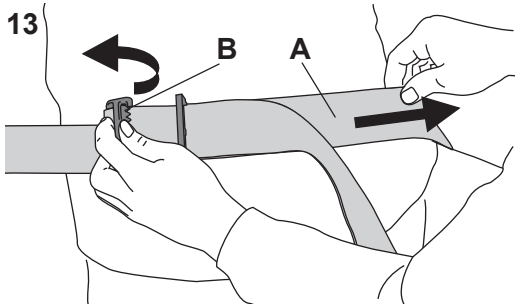


Abb. 14

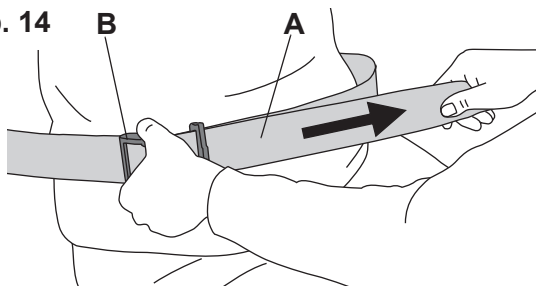


Abb. 15

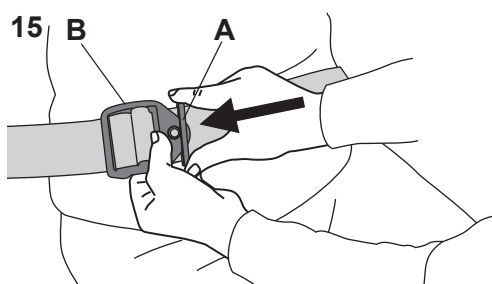
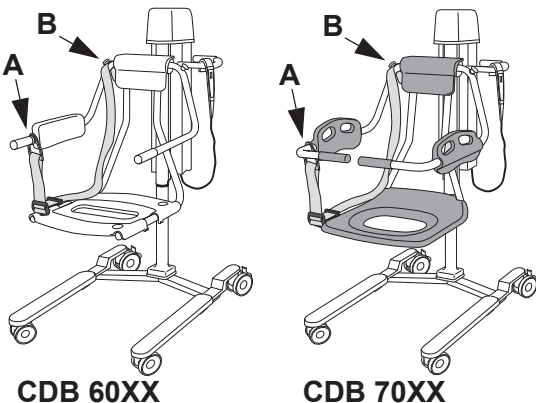


Abb. 16



- 5 Bringen Sie den Sicherheitsgurt vor den Patienten und befestigen Sie das andere Sicherheitsgurtende an dem Knopf (A). (Siehe Abb. 11)

Stellen Sie den Sicherheitsgurt ein.

- 6 Ziehen Sie die Verschlussklappen (A) und (B) auseinander, indem Sie die kleinere Verschlussklappe (A) leicht nach oben drehen. (Siehe Abb. 12)

- 7 Lösen Sie den Sicherheitsgurt, indem Sie den inneren Gurt (A) zur Seite ziehen und gleichzeitig die größere Verschlussklappe anheben (B). (Siehe Abb. 13)

- 8 Ziehen Sie den Sicherheitsgurt fest, indem Sie den äußeren Gurt (A) zur Seite ziehen und gleichzeitig die größere Verschlussklappe festhalten (B). (Siehe Abb. 14)

- 9 Prüfen Sie, dass der Sicherheitsgurt fest am Körper des Patienten anliegt.

- 10 Verschließen Sie die Verschlussklappen, indem Sie die kleinere Verschlussklappe (A) in die größere Verschlussklappe einführen (B). (Siehe Abb. 15)

Sicherheitsgurt vom Patienten entfernen.

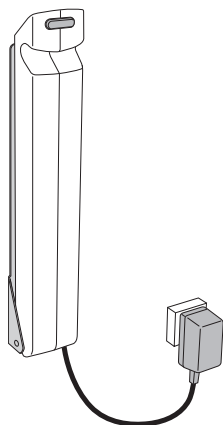
Lösen Sie den Sicherheitsgurt und entfernen Sie eines der Enden entweder vom Transfergriff (A) oder vom Knopf (B). (Siehe Abb. 16)

Bei Nichtbenutzung des Sicherheitsgurtes

Befestigen Sie den Sicherheitsgurt am Transfergriff (A) und am Knopf (B) wenn der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter nicht verwendet wird. (Siehe Abb. 16)

Beschreibung des Zubehörs

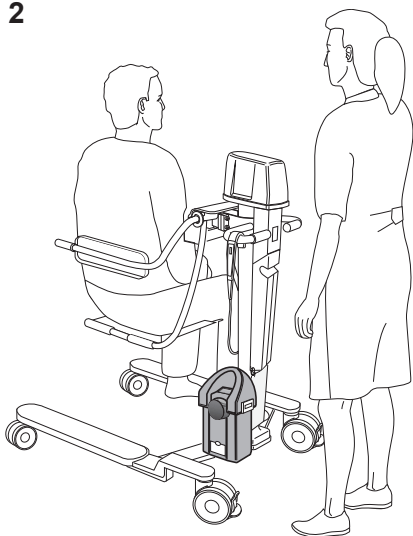
Abb. 1



Batterieladegerät

Weitere Informationen entnehmen Sie der *Bedienungsanleitung des Batterieladegeräts*. (Siehe Abb. 1)

Abb. 2

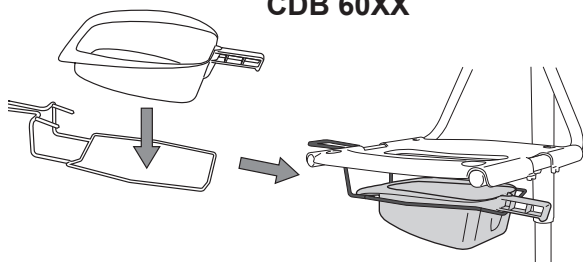


Patientenwaage (Sonderausstattung)

Beachten Sie hierzu die *Bedienungsanleitung der fußbedienbaren Waage*. (Siehe Abb. 2)

Abb. 3

CDB 60XX



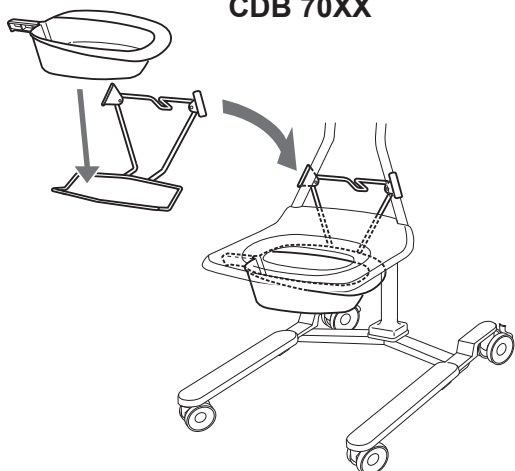
Steckbecken und Steckbeckenhalter (optional)

Der Steckbeckenhalter kann unter dem Sitz angebracht werden.

Montage. (Siehe Abb. 3-4)

Abb. 4

CDB 70XX



WARNUNG

Um Klemmverletzungen oder Quetschungen der Genitalien zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass bei Bewegungen über dem Wannensrand, WC, Steckbecken oder anderen Sanitäreinrichtungen genug Freiraum vorhanden ist.

Transferieren Sie den Patienten

Abb. 1

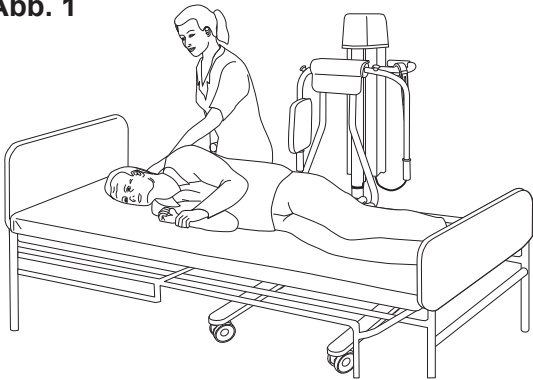


Abb. 2

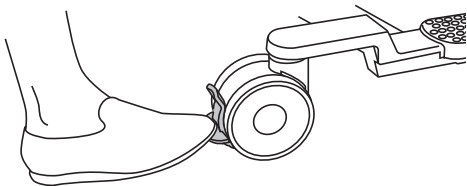


Abb. 3

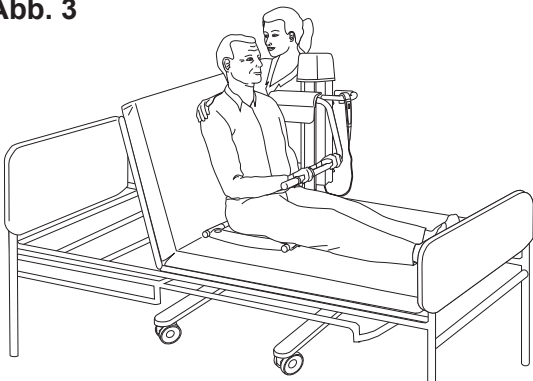
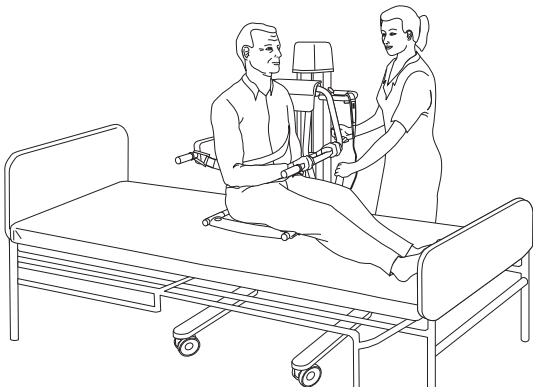


Abb. 4



Aus dem Bett (19 Schritte)

- 1 Arretieren Sie ggf. die Bremsen des Bettes.
- 2 Klappen Sie das Seitengitter des Betts herab und drehen Sie den Patienten auf die Seite, weg vom Calypso Hygiene-Sitzlifter. (Siehe Abb. 1)
- 3 Klappen Sie die Hand- und Rückenstütze nach oben. Positionieren Sie den Sitz so nah wie möglich am Patienten auf dem Bett, so dass sich der Patient beim Anheben auf dem hinteren Teil des Sitzes befindet.
- 4 Senken Sie den Sitz ab, so dass er auf der Matratze aufliegt. (Siehe Abb. 1)
- 5 Betätigen Sie die Bremsen von allen Lenkrollen. (Siehe Abb. 2)
- 6 Drehen Sie den Patienten auf den Rücken und vergewissern Sie sich dabei, dass er in der korrekten Position auf dem Sitz liegt.
- 7 Helfen Sie dem Patienten, sich hinzusetzen, entweder von Hand oder mit Hilfe des Kopfteils des Bettes. (Siehe Abb. 3)
- 8 Klappen Sie die Handstütze vor dem Patienten herunter. Die Hände des Patienten sollten auf der Handstütze ruhen. (Siehe Abb. 3)
- 9 Lehnen Sie den Patienten nach vorne und klappen Sie die Rückenstütze hinter den Patienten. (Siehe Abb. 4)

10 **WARNUNG**

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie stets sicher, dass der Patient richtig positioniert ist und der Sicherheitsgurt angelegt, ordnungsgemäß geschlossen und festgezogen ist.

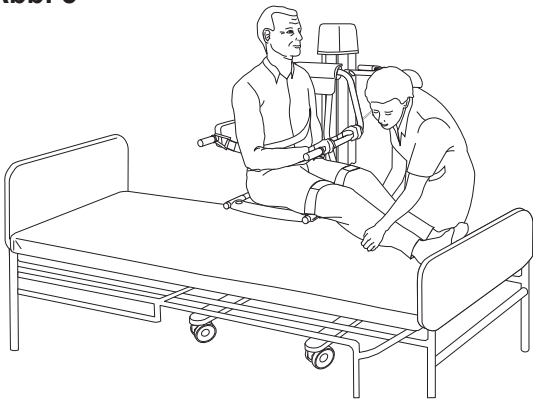
Vergewissern Sie sich, dass der Patient folgendermaßen aufrecht in der Sitzmitte sitzt:

- Gesäß hinten auf dem Sitz,
- Rücken an Rückenstütze anliegend und
- Hände auf Handstütze.

- 11 Schließen Sie den Sicherheitsgurt über dem Brustbereich des Patienten. (Siehe Abb. 4)

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 5



- 12 Heben Sie den Sitz des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters auf eine ausreichende Höhe, um ihn vom Bett wegfahren zu können.
- 13 Lösen Sie die Bremsen der Lenkrollen.
- 14 Ziehen Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter vom Bett weg. Seien Sie dabei dem Patienten beim Absenken der Beine behilflich. **(Siehe Abb. 5)**
- 15 Stellen Sie sicher, dass der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter vollständig vom Bett oder anderen Vorrichtungen weg bewegt wurde.

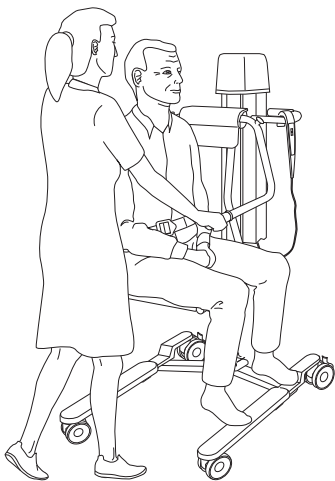
WARNUNG

Achten Sie darauf, die Haare, Arme und Beine des Patienten nahe am Körper zu halten, und verwenden Sie bei allen Bewegungen die dafür vorgesehenen Griffstützen, um ein Einklemmen zu vermeiden.

WARNUNG

Lassen Sie den Patienten zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o.ä. zu vermeiden.

Abb. 6



- 16 Senken Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter soweit ab, dass der Patient seine Füße auf die Fußstütze stellen kann.
- 17 Die Hände des Patienten sollten auf der Handstütze ruhen.
- 18 Nutzen Sie beim Transfer immer die Transfergriffe. **(Siehe Abb. 6)**
- 19 Stellen Sie nach dem Überführen sicher, dass der Patient richtig sitzt.

In das Bett (20 Schritte)

WARNUNG

Achten Sie immer darauf, an allen verwendeten Geräten die Bremsen festzustellen, um einen Sturz während des Transfers zu vermeiden.

Abb. 1

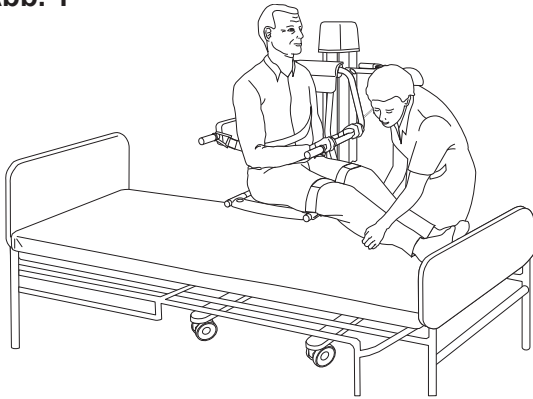


Abb. 2

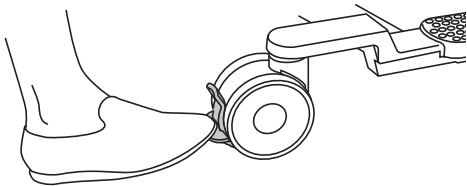
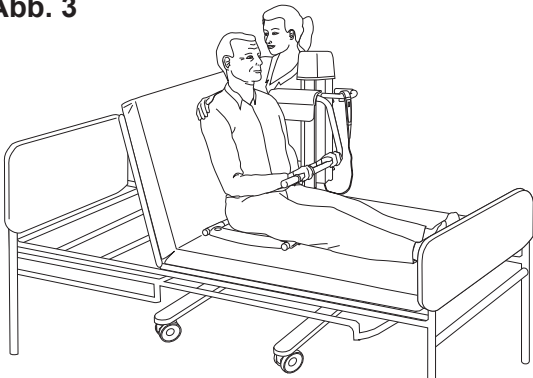


Abb. 3



- 1 Arretieren Sie ggf. die Bremsen des Bettes.
- 2 Klappen Sie das Bettgitter nach unten, falls vorhanden.
- 3 Wenn der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter vom Baden kommt: Legen Sie ein Handtuch auf das Bett, um zu vermeiden, dass die Matratze nass wird.
- 4 Stellen Sie die Höhe des *Calypso* Hygiene-Sitzlifter so ein, dass ein ausreichender Sicherheitsabstand zwischen den Genitalien des Patienten und dem Bett gegeben ist.
- 5 Bringen Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter über das Bett. Seien Sie dabei dem Patienten beim Heben der Beine auf das Bett behilflich. (Siehe Abb. 1)
- 6 Betätigen Sie die Bremsen von allen Lenkrollen. (Siehe Abb. 2)

7 **WARNUNG**

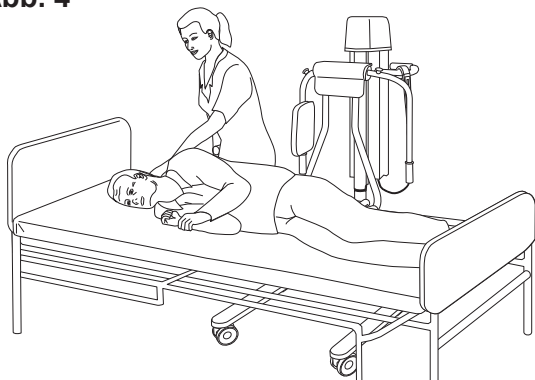
Um Klemmverletzungen oder Quetschungen der Genitalien zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass bei Bewegungen über dem Badewannenrand, WC, Steckbecken oder anderen Sanitäreinrichtungen genug Freiraum vorhanden ist.

Fahren Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter herab, bis dessen Sitz fest auf der Matratze aufliegt. Stellen Sie sicher, dass keine Körperteile zwischen Bett und Lifter eingeklemmt werden.

- 8 Heben Sie bei Bedarf das Kopfteil hoch, um den Rücken des Patienten zu stützen. (Siehe Abb. 3)
- 9 Nehmen Sie den Sicherheitsgurt vom Patienten ab.
- 10 Lehnen Sie den Patienten nach vorne und legen Sie seine Hände auf die Handstütze.
- 11 Klappen Sie die Rückenstütze nach oben.
- 12 Helfen Sie dem Patienten beim Zurücklehnen gegen das Bett.
- 13 Klappen Sie die Armlehne nach oben.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 4



- 14 Senken Sie das Kopfteil des Betts wieder ab, falls es vorher angehoben wurde.
- 15 Legen Sie den Patienten mit dem Rücken auf das Bett. Drehen Sie den Patienten herum, so dass er mit dem Rücken zum *Calypso* Hygiene-Sitzlifter liegt. **(Siehe Abb. 4)**
- 16 Fahren Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter nach oben, um ihn vom Bett entfernen zu können.
- 17 Lösen Sie die Bremsen der Lenkrollen.
- 18 Ziehen Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter vom Bett weg.
- 19 Drehen Sie den Patienten herum, so dass er auf dem Rücken liegt.
- 20 Klappen Sie das Bettgitter nach oben.

Aus dem Rollstuhl (9 Schritte)

Wenn ein Patient von einem Rollstuhl überführt werden soll **(siehe Abb. 1)**, muss er kräftig genug sein, sich selbst seitwärts bewegen und/oder aufstehen zu können.

- 1 Arretieren Sie die Bremsen aller Räder bzw. Rollen des Rollstuhls.
- 2 Entfernen Sie die Armlehne des Rollstuhls und klappen Sie die Fußstützen des Rollstuhls nach oben.
- 3 Positionieren Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter neben dem Rollstuhl.
- 4 Passen Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter in der Höhe an, so dass sich dessen Sitz auf gleicher Höhe mit dem Rollstuhlsitz oder etwas darüber befindet. Wenn es die Konstruktion des Rollstuhls zulässt, kann der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter den Sitz des Rollstuhls auch leicht überlappen.
- 5 Betätigen Sie die Bremsen an allen Lenkrollen des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters.
- 6 Fordern Sie den Patienten auf, in den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter zu wechseln und helfen Sie dem Patienten nötigenfalls dabei. **(Siehe Abb. 1)**
- 7 Schließen Sie den Sicherheitsgurt gemäß den Anweisungen in Abschnitt *Armlehne und Rückenstütze auf Seite 9*.
- 8 Achten Sie darauf, dass die Füße des Patienten auf den Fußstützen und seine Arme auf der Armlehne liegen.
- 9 Halten Sie die Transfergriffe während des Transfers mit dem *Calypso* Hygiene-Sitzlifter immer gut fest. Achten Sie darauf, dass die Füße des Patienten auf den Fußstützen und seine Arme auf der Armlehne liegen. **(Siehe Abb. 2)**

Abb. 1

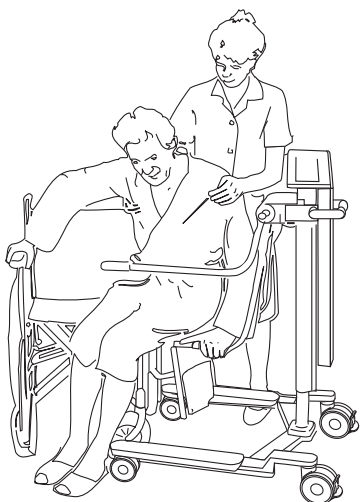
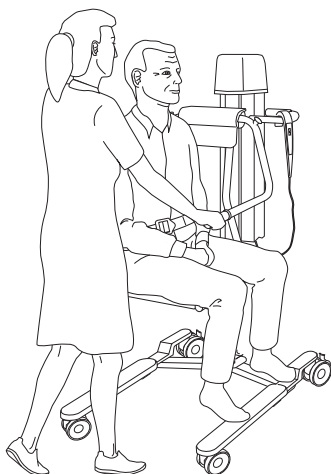


Abb. 2



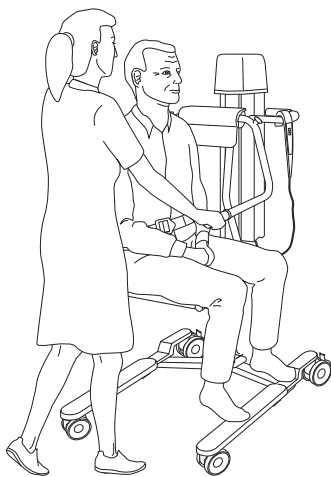
In den Rollstuhl (12 Schritte)

Wenn ein Patient von einem Rollstuhl überführt werden soll, muss er kräftig genug sein, sich selbst seitwärts bewegen und/oder aufstehen zu können.

WARNUNG

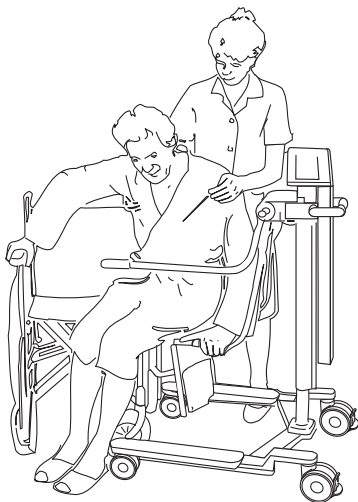
Achten Sie immer darauf, an allen verwendeten Geräten die Bremsen festzustellen, um einen Sturz während des Transfers zu vermeiden.

Abb. 1



- 1 Halten Sie die Transfergriffe während des Transfers mit dem *Calypso* Hygiene-Sitzlifter immer gut fest.
- 2 Achten Sie darauf, dass die Füße des Patienten auf den Fußstützen und seine Arme auf der Armlehne liegen. **(Siehe Abb. 1)**
- 3 Arretieren Sie die Bremsen aller Räder bzw. Rollen des Rollstuhls.
- 4 Entfernen Sie die Armlehne des Rollstuhls und klappen Sie die Fußstützen des Rollstuhls nach oben.
- 5 Positionieren Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter neben dem Rollstuhl.
- 6 Passen Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter in der Höhe an, so dass sich dessen Sitz auf gleicher Höhe mit dem Rollstuhlsitz oder etwas darüber befindet. Wenn es die Konstruktion des Rollstuhls zulässt, kann der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter den Sitz des Rollstuhls auch leicht überlappen.
- 7 Betätigen Sie die Bremsen an allen Lenkrollen des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters.
- 8 Entfernen Sie den Sicherheitsgurt gemäß den Anweisungen in Abschnitt *Armlehne und Rückenstütze auf Seite 9*.
- 9 Achten Sie darauf, dass die Füße des Patienten auf den Fußstützen und seine Arme auf der Armlehne liegen.
- 10 Fordern Sie den Patienten auf, in den Rollstuhl zu wechseln und helfen Sie dem Patienten nötigenfalls dabei. **(Siehe Abb. 2)**
- 11 Bringen Sie die Armlehne wieder am Rollstuhl an und klappen Sie die Fußstützen nach unten.
- 12 Stellen Sie sicher, dass der Patient sicher und bequem sitzt.

Abb. 2



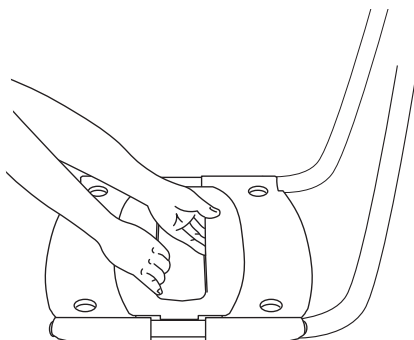
Zur Toilette

(3 Schritte)

Der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter eignet sich bei sowohl wand- als auch bodenmontierten WCs.

- 1 *Nur Modell CDB6000*. Entfernen Sie das Sitzkissen und den Sitzeinsatz, bevor der Patient auf den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter überführt wird. **(Siehe Abb. 1)**
- 2 Positionieren Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter direkt über dem WC-Sitz. Fahren Sie den Sitz des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters herunter und betätigen Sie die Bremsen.
- 3 Beim Transfer inkontinenter Patienten hat sich das Steckbecken mit Halter als nützliches Zubehör erwiesen.

Abb. 1



Den Patienten baden

Den Patienten baden (9 Schritte)

Lesen Sie zuerst die separaten Anweisungen für Ihr Badesystem durch.

WARNUNG

Um ein Umkippen des Geräts zu vermeiden, vermeiden Sie das Anheben oder Absenken von anderen Gerätschaften in der unmittelbaren Nähe und achten Sie beim Absenken auf ortsfeste Objekte im Aktionsradius des Geräts.

WARNUNG

Achten Sie darauf, die Haare, Arme und Beine des Patienten nahe am Körper zu halten, und verwenden Sie bei allen Bewegungen die dafür vorgesehenen Griffstützen, um ein Einklemmen zu vermeiden.

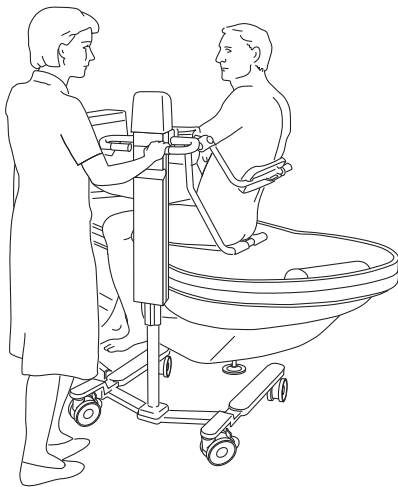
WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie stets sicher, dass der Patient richtig positioniert ist und der Sicherheitsgurt angelegt, ordnungsgemäß geschlossen und festgezogen ist.

WARNUNG

Lassen Sie den Patienten zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o.ä. zu vermeiden.

Abb. 1



- 1 Entkleiden Sie den Patienten.

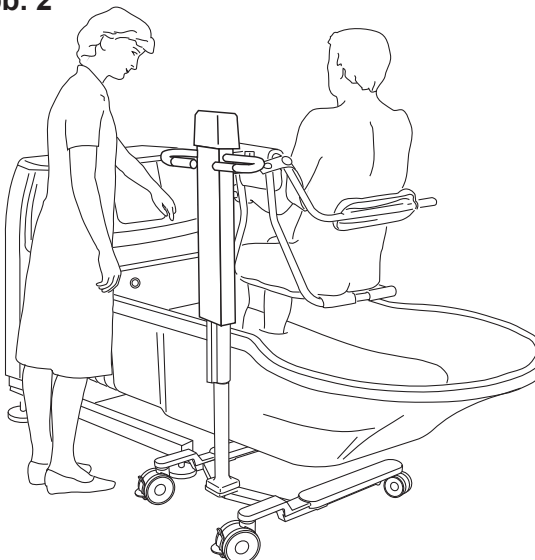
2 **WARNUNG**

Achten Sie darauf, die Haare, Arme und Beine des Patienten nahe am Körper zu halten, und verwenden Sie bei allen Bewegungen die dafür vorgesehenen Griffstützen, um ein Einklemmen zu vermeiden.

Positionieren Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter im rechten Winkel zu den Beinen der Badewanne. Heben Sie die Sitzfläche des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters so weit an, dass der Patient gefahrlos über den Rand in die Badewanne bewegt werden kann. Helfen Sie dem Patient, die Füße über den Rand zu heben. (Siehe Abb. 1)

- 3 Betätigen Sie die Bremsen von allen Lenkrollen.
- 4 Heben Sie die Badewanne, falls sie höhenverstellbar ist, auf eine bequeme Arbeitshöhe an. (Siehe Abb. 2)

Abb. 2



Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 3



Abb. 4

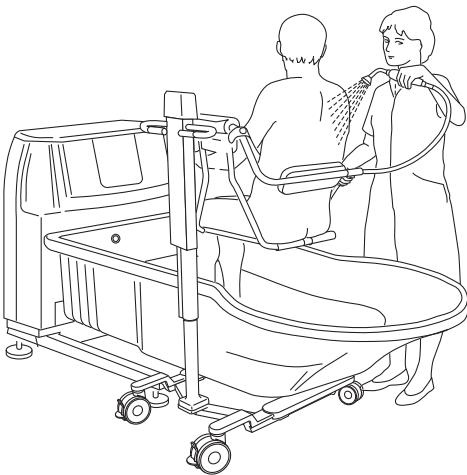
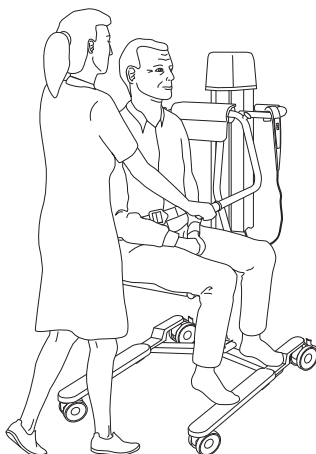


Abb. 5



5 **WARNUNG**

Um Einklemmungen der Beine oder Füße der Patienten oder des Pflegepersonals zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sie frei von Hindernissen sind.

- 5 Lassen Sie den Sitz des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters so weit ab, dass er auf dem Badewannenboden aufliegt. **(Siehe Abb. 3)**
- 6 Entfernen Sie den Sicherheitsgurt vom Brustbereich.
- 7 Ziehen Sie die Armlehne nach vorne und legen Sie den Patienten bei leicht nach hinten geneigter Rückenstütze ab.
- 8 Den Patienten baden.
- 9 Lassen Sie nach dem Bad das Wasser ab, klappen Sie die Armlehne nach vorne/unten und setzen Sie den Patienten aufrecht hin. Klappen Sie die Rückenstütze nach vorne/unten und schließen Sie den Sicherheitsgurt über dem Brustbereich. Senken Sie die Wanne, bis der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter über dem Wasserspiegel ist und duschen Sie den Patienten. **(Siehe Abb. 4)**
- 10 Decken Sie den Patienten nach dem Abtrocknen zu oder ziehen Sie ihn an, um ihn warm zu halten. Lösen Sie die Lenkrollenbremsen und bringen Sie den Patienten zurück in sein Zimmer. **(Siehe Abb. 5)**

Duschen Sie den Patienten

Duschen des Patienten

(12 Schritte)

Lesen Sie bitte zuerst die separaten Anweisungen für die Duschkabine Prelude durch.

WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie stets sicher, dass der Patient richtig positioniert ist und der Sicherheitsgurt angelegt, ordnungsgemäß geschlossen und festgezogen ist.

WARNUNG

Lassen Sie den Patienten zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o.ä. zu vermeiden.

WARNUNG

Achten Sie darauf, die Haare, Arme und Beine des Patienten nahe am Körper zu halten, und verwenden Sie bei allen Bewegungen die dafür vorgesehenen Griffstützen, um ein Einklemmen zu vermeiden.

WARNUNG

Um ein Umkippen des Geräts zu vermeiden, vermeiden Sie das Anheben oder Absenken von anderen Gerätschaften in der unmittelbaren Nähe und achten Sie beim Absenken auf ortsfeste Objekte im Aktionsradius des Geräts.

- 1 Entfernen Sie den Spritzschutz.
- 2 Schwenken Sie die Rückenstütze und die Armlehne nach hinten. Stellen Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter so vor die Duschkabine, dass der Patient der Kabinenvorderseite den Rücken zuwendet.

3 WARNUNG

Um Klemmverletzungen oder Quetschungen der Genitalien zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass bei Bewegungen über dem Wannенrand, WC, Steckbecken oder anderen Sanitäreinrichtungen genug Freiraum vorhanden ist.

Heben Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter an, und fahren Sie ihn vorsichtig so weit wie möglich in die Duschkabine hinein. (Siehe Abb. 1)

- 4 Stellen Sie alle Lenkrollenbremsen fest und senken Sie den Patienten auf eine bequeme Arbeitshöhe. Klappen Sie dann die Armlehne nach hinten. (Siehe Abb. 2)

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 1

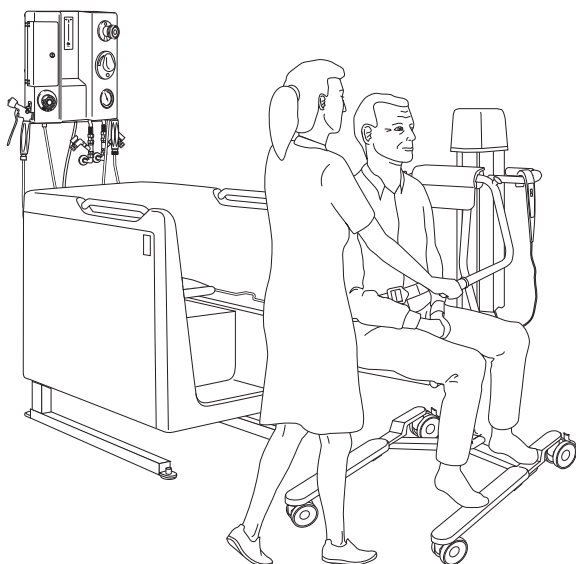


Abb. 2

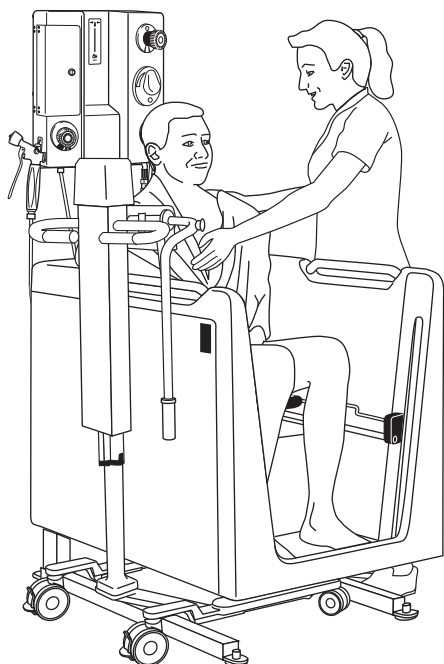


Abb. 3

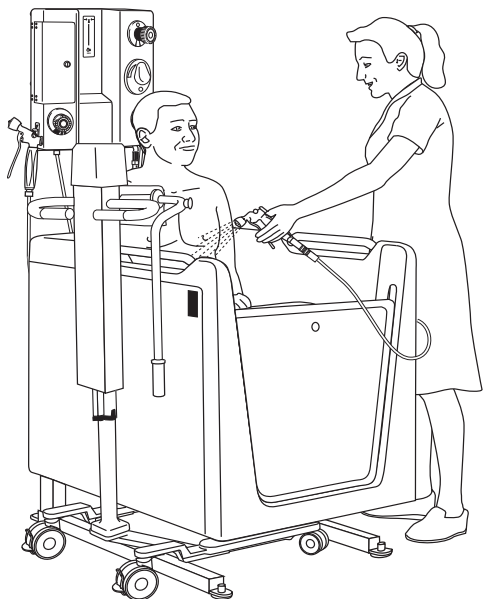
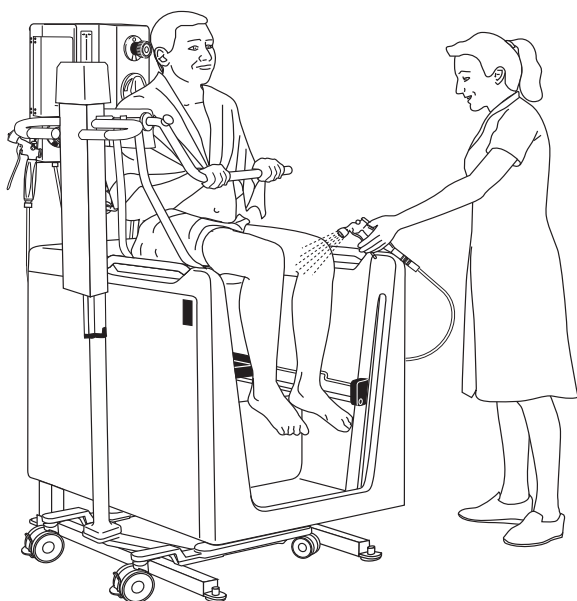


Abb. 4



- 5 Lösen Sie den Sicherheitsgurt, entkleiden Sie den Patienten und sichern Sie ihn dann wieder mit dem Sicherheitsgurt.
- 6 Bringen Sie den Spritzschutz an. (Siehe Abb. 3)

7 **WARNUNG**

Um Verbrühungen zu vermeiden, muss die Wassertemperatur stets mit der bloßen Hand überprüft werden, bevor das Wasser auf den Patienten gerichtet wird. Verwenden Sie während des Gebrauchs keine Handschuhe, da diese eine isolierende Wirkung haben können, sodass die Wassertemperatur eventuell falsch eingeschätzt wird. Richten Sie den Wasserstrahl vom Patienten weg.

Stellen Sie die Schalter ein und duschen und waschen Sie den Patienten vom Kopf abwärts.

- 8 Passen Sie die Höhe des Stuhls so an, dass Sie während des Duschvorgangs bequem arbeiten können.
- 9 Wenn Sie dem Patienten den Oberkörper gewaschen und abgespült haben, legen Sie ihm ein Handtuch um die Schultern.
- 10 Entfernen Sie den Spritzschutz, damit Sie bequem an Beine und Füße kommen. (Siehe Abb. 4)
- 11 Klappen Sie die Armlehne nach vorne/unten, so dass sich der Patient daran festhalten kann. Schließen Sie den Sicherheitsgurt über dem Brustbereich.
- 12 Lösen Sie nach dem Abtrocknen die Lenkrollenbremsen und bringen Sie den Patienten zurück in sein Zimmer.

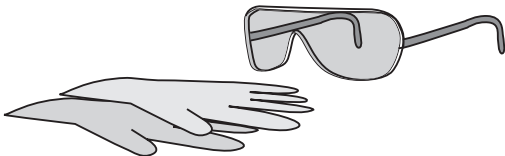
Reinigungs- und Desinfektionsanleitung

Nur Arjo-Desinfektionsreiniger verwenden

Sollten Sie Fragen zur Desinfektion haben oder Desinfektionsmittel bestellen wollen, setzen Sie sich mit dem Arjo-Kundendienst in Verbindung.

Nach jedem Einsatz und am Ende des Tages sollten folgende Maßnahmen ergriffen werden.

WARNUNG



Arbeiten Sie immer mit Schutzbrille und Schutzhandschuhen, um Augen- oder Hautverletzungen zu vermeiden. Tritt dies dennoch ein, spülen Sie die betroffenen Stellen mit reichlich Wasser ab. Bei Augen- oder Hautreizungen wenden Sie sich sofort an einen Arzt. Lesen Sie stets die Bedienungsanleitung sowie das Datenblatt zur Materialsicherheit des Desinfektionsmittels durch.

WARNUNG

Um eine Kreuzkontamination zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser Bedienungsanleitung vorgehen.

WARNUNG

Um Augen- oder Hautreizungen zu vermeiden, dürfen Sie die Desinfektion nie in Anwesenheit eines Patienten durchführen.

WARNUNG

Um Materialschäden und Verletzungen zu vermeiden, führen Sie die Reinigung in Übereinstimmung mit dieser Bedienungsanleitung durch. Andere Chemikalien sind nicht zulässig. Niemals mit chlorhaltigen Reinigungsmitteln reinigen. Chlor greift die Materialoberfläche an.

Zubehör für die Desinfektion des Calypso Hygiene-Sitzlifters

- Schutzhandschuhe
- Schutzbrille
- Sprühflasche (falls kein integriertes Desinfektionssystem verfügbar ist)
- Tuch
- Desinfektionsmittel
- Handtuch

Abb. 1

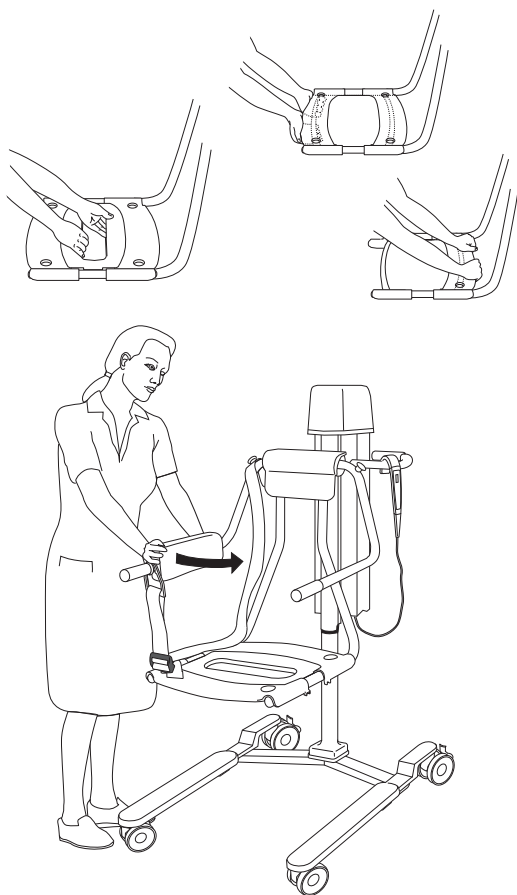
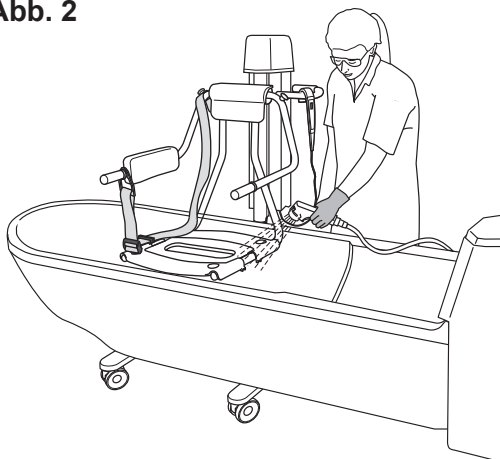


Abb. 2



Zur Gewährleistung der Desinfektion müssen die folgenden 17 Schritte immer ausgeführt werden.

Entfernung sichtbarer Rückstände (Schritt 1 bis 3 von 17)

- 1 Entfernen Sie den Sitzeinsatz, die beiden Sitzteile (nur Modell CDB6000), die Rückenstütze und, falls vorhanden, den Sicherheitsgurt, und legen Sie die Teile in die Badewanne. **(Siehe Abb. 1)**
- 2 Positionieren Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter über der Badewanne und senken Sie ihn ab.
- 3 Reinigen:
 - Oberteil des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters (Führen Sie die Reinigung von oben nach unten durch)
 - Alle abgenommenen TeileMit einem mit Wasser befeuchtetem Tuch von sichtbaren Rückständen befreien. Alternativ mit Wasser und einer Bürste bzw. Tuch abbrausen und reinigen.

Reinigung (Schritt 4 bis 11 von 17)

- 4 Legen Sie die Schutzhandschuhe an und setzen Sie die Schutzbrille auf.
- 5 Die meisten Arjo-Wannen sind mit einer Desinfektions-/Reinigungsdusche ausgestattet. Lesen Sie die entsprechenden Anweisungen zum Badewannensystem für die Benutzung der Desinfektionsgeräte. Füllstand des Desinfektionsmittels überprüfen.
- 6 Steht Ihnen keine integrierte Reinigungsausrüstung zur Verfügung, verwenden Sie eine Sprühflasche mit Desinfektionsmittel. Das Desinfektionsmittel ist gemäß den Angaben auf dem Desinfektionsmittelbehälter zu mischen.
- 7 Sprühen Sie das Desinfektionsmittel auf **(Siehe Abb. 2)**:
 - Das Oberteil des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters
 - Alle abgenommenen TeileSchrubben Sie alles gründlich mit einer in Desinfektionsmittel getränkten Bürste ab. Reinigen Sie dabei besonders die Griffe, die Handbedienung und die Unterseite des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters.
- 8 Besprühen Sie oder brausen Sie das Gerät mit viel Wasser (ca. 25 °C = 77 °F) ab und wischen Sie es mit einem sauberen Tuch ab, um alle Rückstände des Desinfektionsmittels zu entfernen.
- 9 Tränken Sie ein Tuch mit Desinfektionsmittel und wischen Sie damit alle anderen Bereiche des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters (wie beispielsweise das Fahrgestell) ab.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

- 10 Tränken Sie ein neues Tuch mit Wasser und entfernen Sie alle Rückstände des Desinfektionsmittels von den entsprechenden Stellen des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters. Das Tuch sollte während der Entfernung des Desinfektionsmittels regelmäßig unter laufendem Wasser ausgespült werden.
- 11 Wenn sich das Desinfektionsmittel nicht vollständig entfernen lässt, sprühen Sie Wasser auf die betroffenen Bereiche und wischen sie mit Einmalhandtüchern ab. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis alle Rückstände des Desinfektionsmittels entfernt wurden.

Desinfektion (Schritt 12 bis 17 von 17)

12 Sprühen Sie Desinfektionsmittel auf:

- Das Oberteil des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters
- Alle abgenommenen Teile

13 Tränken Sie ein Tuch mit Desinfektionsmittel und wischen Sie damit alle anderen Bereiche des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters (wie beispielsweise das Fahrgestell) ab.

14 Lassen Sie das Desinfektionsmittel gemäß den Anweisungen auf der Desinfektionsmittelflasche einwirken.

15 Besprühen Sie oder brausen Sie das Gerät mit Wasser (ca. 25 °C = 77 °F) ab und wischen Sie es mit einem sauberen Tuch ab, um alle Rückstände des Desinfektionsmittels von folgenden Teilen zu entfernen:

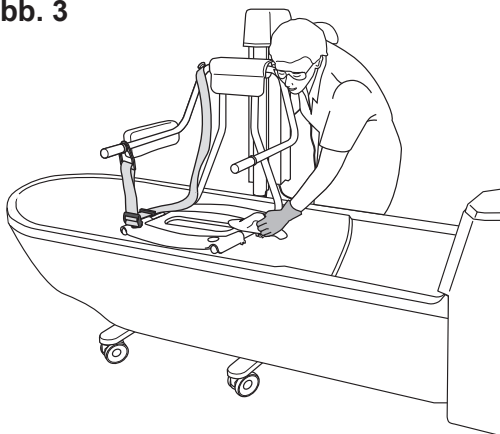
- Das Oberteil des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters
- Alle abgenommenen Teile
- Alle anderen Bereiche des *Calypso* Hygiene-Sitzlifters (wie beispielsweise das Fahrgestell)

Das Tuch sollte während der Entfernung des Desinfektionsmittels gelegentlich unter laufendem Wasser ausgespült werden. **(Siehe Abb. 3)**

16 Wenn sich das Desinfektionsmittel nicht vollständig entfernen lässt, sprühen Sie Wasser auf die betroffenen Bereiche und wischen sie mit Einmalhandtüchern ab. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis alle Rückstände des Desinfektionsmittels entfernt wurden.

17 Lassen Sie alle Komponenten trocknen.

Abb. 3



Anweisungen zur Batterie

WARNUNG

Aufgrund der Verletzungsgefahr dürfen Batterien nicht gequetscht, durchbohrt, geöffnet, zerlegt oder in anderer Weise mechanisch bearbeitet werden.

- **Wenn Haut oder Kleidung bei Rissen im Batteriegehäuse in Kontakt mit Inhaltsstoffen gelangen, waschen Sie die betroffenen Stellen sofort mit reichlich Wasser.**
- **Bei einem Kontakt der Batterieinhaltsstoffe mit den Augen waschen Sie diese sofort mit reichlich Wasser aus und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.**

Das Einatmen der Dämpfe kann zu Atemwegsreizungen führen. Sorgen Sie für Frischluftzufuhr und suchen Sie einen Arzt auf.

- Lassen Sie die Batterie nicht fallen.
- Nehmen Sie für Hinweise zur Entsorgung der Batterien Kontakt mit den zuständigen Behörden auf.
- Überprüfen Sie das Batterieschild.

Ladezustandswarnung

- Muss die Batterie geladen werden, ertönt ein Summton, wenn der Lifter aktiviert ist. Zu diesem Zeitpunkt ist noch genügend Batterieleistung vorhanden, um den aktuellen Vorgang zu beenden.

Lagerung der Batterie

- Im Lieferzustand ist die Batterie geladen. Wir empfehlen dennoch, sie bei Erhalt nachzuladen, da sie sich langsam selbst entlädt.
- Bei Nichtbenutzung entlädt sich die Batterie langsam selbst.
- Lagerung und Transport der Batterie sollten in einem Temperaturbereich von 0 °C bis +30 °C (32 °F bis 86 °F) stattfinden, wobei kühlere Temperaturen ihre Lebensdauer verlängern.
- Sie erzielen optimale Leistung, wenn Sie die Batterie nicht bei Temperaturen über 50 °C (122 °F) lagern.

Installation des Ladegeräts

Siehe *NDA-X200 Bedienungsanleitung des Batterieladegeräts*.

Wechseln der Batterie

Siehe *NDA-X200 Bedienungsanleitung des Batterieladegeräts*.

Problemlösung

PROBLEM	MASSNAHME
Der <i>Calypso</i> Hygiene-Sitzlifter hebt oder senkt sich weiter, nachdem die Taste der Handbedienung losgelassen wurde.	Betätigen Sie den roten Not-Aus-Schalter und ziehen Sie die Batterie heraus. Helfen Sie dem Patienten aus dem <i>Calypso</i> Hygiene-Sitzlifter und kontaktieren Sie qualifiziertes Servicepersonal.
Der <i>Calypso</i> Hygiene-Sitzlifter hebt oder senkt sich nicht, wenn die Taste der Handbedienung gedrückt wird.	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p>WARNUNG</p> <p>Lassen Sie den Patienten bei diesem Vorgang nicht unbeaufsichtigt!</p> </div> <ol style="list-style-type: none"> 1 Stellen Sie sicher, dass die Batterie im Batteriefach ordnungsgemäß Kontakt hat. 2 Vergewissern Sie sich, dass der Verbindungsstecker für die Handbedienung korrekt mit dem Anschluss verbunden ist. 3 Vergewissern Sie sich, dass die Batterie aufgeladen ist. 4 Nutzen Sie die Notfallabsenkung, um den Patienten im Lifter abzusenken. Helfen Sie dem Patienten aus dem <i>Calypso</i> Hygiene-Sitzlifter und wenden Sie sich an qualifiziertes Pflegepersonal.
Der <i>Calypso</i> Hygiene-Sitzlifter lässt sich beim Transfer nur schwer bewegen.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Stellen Sie sicher, dass alle Bremsen gelöst sind. 2 Vergewissern Sie sich, dass sich alle Lenkrollen ungehindert bewegen. Helfen Sie andernfalls dem Patienten aus dem <i>Calypso</i> Hygiene-Sitzlifter und wenden Sie sich an qualifiziertes Servicepersonal.
Der <i>Calypso</i> Hygiene-Sitzlifter verursacht Störgeräusche beim Anheben oder dem Transfer.	Helfen Sie dem Patienten aus dem <i>Calypso</i> Hygiene-Sitzlifter und wenden Sie sich an qualifiziertes Pflegepersonal.
Der <i>Calypso</i> Hygiene-Sitzlifter gibt minütlich einen kurzen Signalton aus, wenn er nicht in Betrieb ist.	Wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal.
Der <i>Calypso</i> Hygiene-Sitzlifter kann nur abgesenkt werden.	Die Hubvorrichtung dieses Geräts ist mit einer Sicherheitsmutter ausgestattet. Bei Aktivierung der Sicherheitsmutter kann das Gerät nur in eine sichere Position abgesenkt werden. Benutzen Sie das Gerät in diesem Fall nicht weiter und setzen Sie sich mit qualifiziertem Personal für die Reparatur des Geräts in Verbindung.

Pflege und vorbeugende Wartung

Der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter unterliegt einem normalen Verschleiß, daher müssen folgende Maßnahmen wie angegeben durchgeführt werden. Somit wird sichergestellt, dass das Produkt der Herstellungsspezifikation entspricht.

WARNUNG

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, die zu Verletzungen führen können, vergewissern Sie sich, dass regelmäßige Kontrollen durchgeführt werden und der empfohlene Wartungszeitplan eingehalten wird. Je nach Belastung und Umgebungsbedingungen müssen häufigere Kontrollen durchgeführt werden. Lokal gültige Vorschriften und Normen können über den empfohlenen Wartungsplan hinausgehen.

HINWEIS

Produkt kann während der Verwendung am Patienten/Bewohner nicht instand gesetzt oder gewartet werden

ZEITPLAN FÜR DIE VORBEUGENDE WARTUNG am Calypso Hygiene-Sitzlifter

VERPFLICHTUNGEN DER PFLEGEFACHKRAFT Maßnahme/Überprüfung	Täglich	Jede WOCHE	Alle 2 JAHRE
Reinigen/Desinfizieren	X		
Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen		X	
Alle mechanischen Komponenten visuell überprüfen		X	
Überprüfen Sie den Sicherheitsgurt visuell.		X	
Überprüfen Sie die Fernbedienung und Kabel.		X	
Lenkrollen überprüfen bzw. reinigen		X	
Bremsenfunktion und Bremsbeläge überprüfen		X	
Sitzkissen prüfen (nicht in der PUR-Version)		X	
Batterie und Batterieladegerät visuell überprüfen		X	
Funktionstest durchführen		X	
Sicherheitsgurt ersetzen			X

WARNUNG

Um Verletzungen von Patienten und Pflegefachkräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden.

Verpflichtungen der Pflegefachkräfte

Die Arbeit mit und an dem *Calypso* Hygiene-Sitzlifter darf nur von eingewiesenen Mitarbeitern durchgeführt werden. Dabei sind die Anweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* zu befolgen.

Täglich

- **Desinfizieren:**
Der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter muss nach jeder Verwendung umgehend desinfiziert werden. Arjo-Desinfektionsmittel und -Shampoos sind in den **auf den jeweiligen Behältern empfohlenen Konzentrationen zu verwenden**. Siehe Kapitel *Reinigungs- und Desinfektionsanleitung auf Seite 24*.

Jede Woche

- **Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen:**
Untersuchen Sie den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter auf Schäden bzw. ob an Teilen, mit denen der Patient in Berührung kommt, keine scharfen Kanten und Ecken sind.
- **Visuelle Überprüfung der mechanischen Halterungen:**
Überprüfen Sie die mechanischen Halterungen, indem Sie einen Fuß auf das Fahrgestell stellen und den Sitz mit beiden Händen nach oben ziehen. Spalten oder Spiel sind/ist nicht erlaubt. Überprüfen Sie, ob die hydraulischen Teile der Ausrüstung (Hub- und Absenkfunktion) einwandfrei funktionieren. Überprüfen Sie, ob alle Schrauben fest angezogen sind. **(Siehe Abb. 1)**
- **Sichtprüfung des Sicherheitsgurts:**
Prüfen Sie den gesamten Gurt auf Zerfaserung, Schnitte, Risse, Sprünge sowie dass kein Innenstoff und keine sonstigen Schäden sichtbar sind. Ersetzen Sie den Sicherheitsgurt bei Beschädigungen. **(Siehe Abb. 2)**
- **Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen:**
Achten Sie dabei besonders auf die Stellen, an denen ein Kontakt entweder zum Patienten oder zur Pflegefachkraft besteht. Stellen Sie sicher, dass es keine Risse, scharfe Kanten oder unhygienische Stellen gibt, die den Patienten oder das Pflegepersonal verletzen könnten. Ersetzen Sie beschädigte Komponenten.

Abb. 1

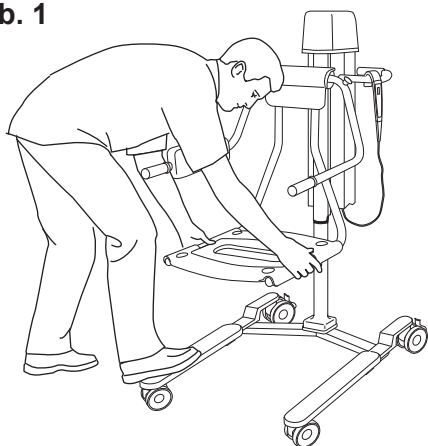
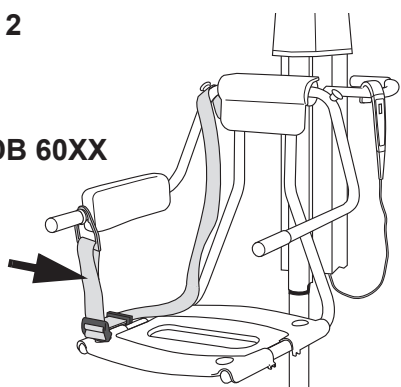
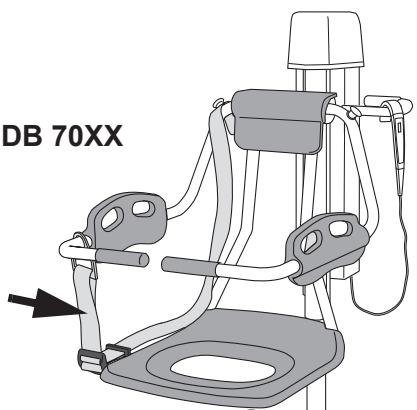


Abb. 2

CDB 60XX

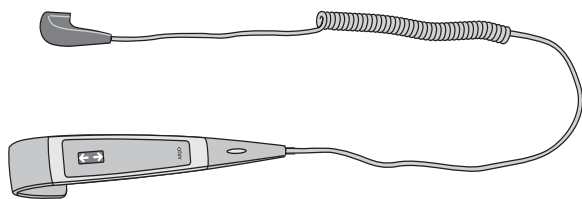


CDB 70XX



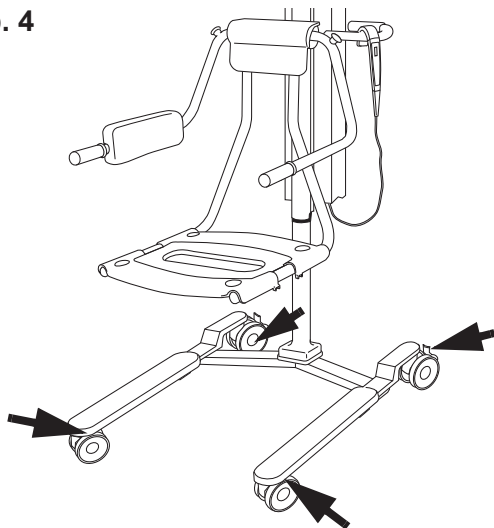
Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.

Abb. 3



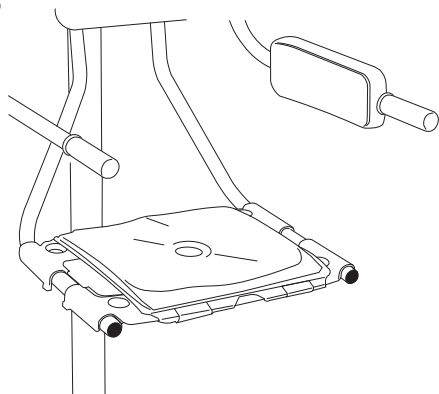
- **Handbedienung und Kabel überprüfen:**
Überprüfen Sie den Zustand der Fernbedienung und des Kabels visuell. Ersetzen Sie beschädigte Teile. Elektrische Version. (Siehe Abb. 3)

Abb. 4



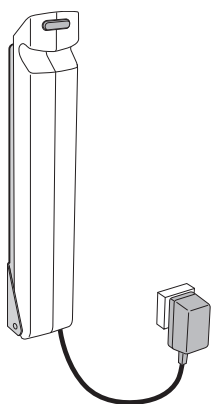
- **Lenkrollen überprüfen und reinigen:**
Überprüfen Sie, ob die Rollen korrekt angebracht sind und rollen und ob sie sich frei drehen können. Reinigen Sie sie mit Wasser. (Die Funktionsweise kann durch Seifenreste, Haare, Staub und Chemikalien von der Fußbodenreinigung beeinträchtigt werden.) (Siehe Abb. 4)
- **Bremsenfunktion und Bremsbeläge überprüfen:**
Dies erfolgt durch Aktivierung der Bremsen und dem anschließenden Versuch, den *Calypso* Hygiene-Sitzlifter zu bewegen. Stellen Sie sicher, dass sich der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter nicht bewegt, nachdem die Bremsen betätigt wurden. (Siehe Abb. 4)

Abb. 5



- **Das Kissen prüfen:**
Prüfen Sie das Kissen um sicherzugehen, dass sich keine Risse oder Sprünge gebildet haben, durch die Wasser in die Füllung gelangen kann. Ersetzen Sie beschädigte Teile CDB6000. (Siehe Abb. 5)

Abb. 6



- **Batterie und Batterieladegerät überprüfen:**
Prüfen Sie auch den Zustand der Kabel. Ersetzen Sie beschädigte Komponenten umgehend. Elektrische Version. (Siehe Abb. 6)
- **Funktionstest durchführen:**
Prüfen Sie die Hebe- und Senkfunktion, indem Sie den entsprechenden Knopf drücken.
Testen Sie Heben und Senken im Notbetrieb.

Jährlich

Der *Calypso* Hygiene-Sitzlifter muss wie in Tabelle *Maßnahmen/ Kontrollen durch QUALIFIZIERTES FACHPERSONAL auf Seite 32* angegeben überprüft werden.

WARNUNG

Um Verletzungen und/oder Sicherheitsmängel zu vermeiden, muss die Wartung in der erforderlichen Häufigkeit durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden, das über die richtigen Werkzeuge und Ersatzteile verfügt und mit dem Verfahren vertraut ist. Das qualifizierte Fachpersonal muss nachweislich in der Wartung dieses Geräts geschult sein.


Maßnahmen/Kontrollen durch QUALIFIZIERTES FACHPERSONAL	Jedes JAHR
Innenprofil schmieren	X
Überprüfung der automatischen Sicherheitsabschaltung	X
Durchführung eines sicheren Belastungstests (gemäß lokalen Anforderungen)	X
Alle wichtigen Komponenten auf Korrosion/Beschädigungen überprüfen	X
Kompletten Funktionstest durchführen	X
Mechanische Halterungen überprüfen	X
Ölstand überprüfen (Hydraulisch)	X
Kontrolle, ob die aktuellsten Nachrüstungen durchgeführt wurden	X
Waagenkalibrierung überprüfen (falls Waage vorhanden und nicht geeicht)	X
Batterie und -ladegerät überprüfen	X
Lenkrollen überprüfen	X
Heben und Senken im Notbetrieb überprüfen	X
Batterien der Waage überprüfen	X
Überprüfen Sie die Funktionsweise der Notstopptaste.	X

HINWEIS

Alle Kontrollen in Tabelle *VERPFLICHTUNGEN DER PFLEGEFACHKRAFT* Maßnahme/Überprüfung auf Seite 29 müssen im Rahmen der Kontrollen in Tabelle *Maßnahmen/Kontrollen durch QUALIFIZIERTES FACHPERSONAL* auf Seite 32 durchgeführt werden.

Technische Daten

Calypso Hygiene-Sitzlifter, Modell CDB 60XX (Hydraulisch)	
Sichere Arbeitslast (SAL, Safe Working Load) (Max. Patientengewicht)	136 kg (300 lbs)
Maximales Gewicht des Lifters (Lifter und Waage)	47 kg (103 lbs)
Maximales Gesamtgewicht (Lifter und Patient)	183 kg (403 lbs)

Calypso Hygiene-Sitzlifter, Modelle CDB 60XX, CDB 70XX (Elektrisch)	
Safe Working Load SWL (Sichere Arbeitslast SAL) (= max. Gewicht des Pflegebedürftigen)	136 kg (300 lbs)
Medizinische Ausstattung	Typ 
Stromquelle	Batterie NDA0100, 24 V
Batterieladegerät	NDA 1200-EU, NDA 2200-GB, NDA 4200-US, NDA 6200-AU, NDA 8200-INT
Schutzart	IP X4
Sicherung	F1 F10 AL 250 V
Isolationsklasse	Gerät der Klasse II
Geräuschpegel	< 65 dBA
Betriebsmodus	ED Maximum 10%; Maximal 1 Minute EIN; Mindestens 9 Min. AUS
Maximales Gewicht des Lifters CDB 60XX (Lifter und Waage)	56 kg (122 lbs)
Maximales Gesamtgewicht CDB 60XX (Lifter und Patient)	192 kg (422 lbs)
Maximales Gewicht des Lifters CDB 70XX (Lifter und Waage)	60 kg (131 lbs)
Maximales Gesamtgewicht CDB 70XX (Lifter und Patient)	196 kg (431 lbs)
Brandschutzart	In Übereinstimmung mit EN ISO 60601-1

Fußbedienbare Waage von Arjo CFA1000-03	
Siehe <i>Bedienungsanleitung</i> der fußbedienbaren Waage für technische Spezifikationen	

Allgemeines	
Gewicht Batterie	4,4 kg (9.7 lbs)
Geräuschpegel	68 dBA

Betätigungskraft	
Drucktasten (Bedienfeld)	< 5 N
Not-Aus-Schalter	20 N
Bremsen	105 N
Hebel	70 N

**Transport, Aufbewahrung und Betrieb
(Trifft auf alle Calypso-Hygiene-Sitzlifter-Modelle zu, außer den Ladegeräten)**

Umgebungstemperaturbereich	-20 °C bis +70 °C (-4 °F bis +158 °F) Transport -20 °C bis +70 °C (-4 °F bis +158 °F) Lagerung +10 °C bis +40 °C (+50 °F bis +104 °F) Betrieb
Rel. Luftfeuchtigkeit	10 %–80 % Transport und Aufbewahrung 30 %–75 % Betrieb
Atmosphärischer Druckbereich	500–1100 hPa Transport 500–1100 hPa Lagerung 800–1060 hPa Betrieb

Zul. Kombinationen

Der <i>Calypso</i> Hygiene-Sitzlifter lässt sich mit den folgenden Produkten kombinieren:	Arjo-Ausrüstung: System 2000 Century Prelude
	Normale Krankenhausbetten mit Bodenfreiheit von mind. 150 mm.
	Standard-Rollstühle (ohne elektrischen Antrieb)
	Normale Toiletten mit Standardhöhe
Andere Kombinationen sind nicht zulässig.	

Umwelt

Verschmutzungsgrad	2
--------------------	---

Entsorgung nach Ende der Lebensdauer

- Alle Batterien in dem Produkt müssen separat recycelt werden. Die Batterien müssen gemäß nationalen oder lokalen Richtlinien entsorgt werden.
- Gurte einschließlich Versteifungselementen/Stabilisatoren, Polsterungen und anderen Textilien, Polymer- oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.
- Liftersysteme mit elektrischen oder elektronischen Komponenten oder einem elektrischen Kabel sollten auseinanderggebaut und gemäß der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE-Richtlinie) oder gemäß lokalen oder nationalen Richtlinien recycelt werden.
- Komponenten, die hauptsächlich aus bestimmten Metallarten bestehen (mehr als 90 % aus Metall nach Gewicht), zum Beispiel Gurtaufhängungen, Schienen, Aufrechtstützen usw. sollten als Metall recycelt werden.

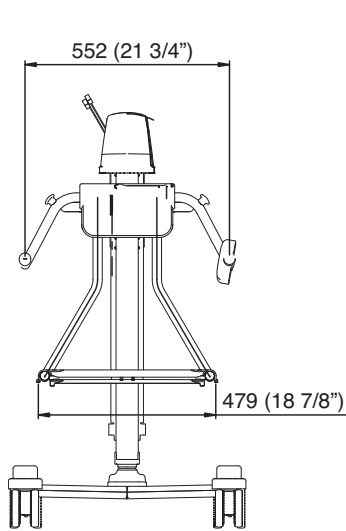
Recycling

Verpackung	Holz und Wellpappe, recyclingfähig
------------	------------------------------------

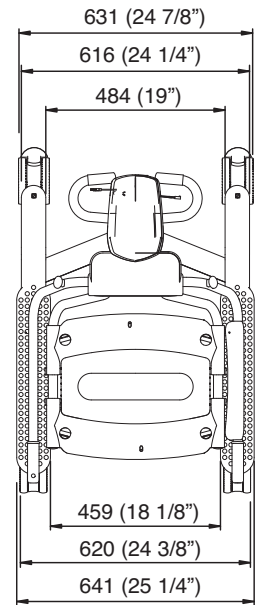
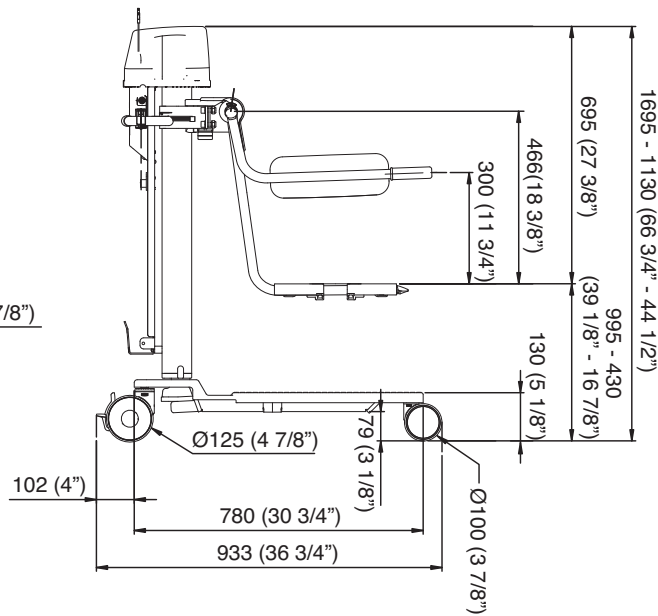
Gesamtabmessungen

Calypso Classic/Pur

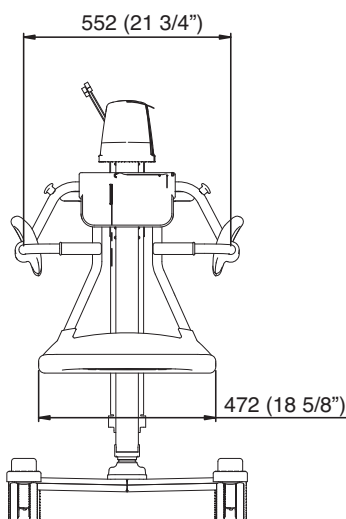
Classic



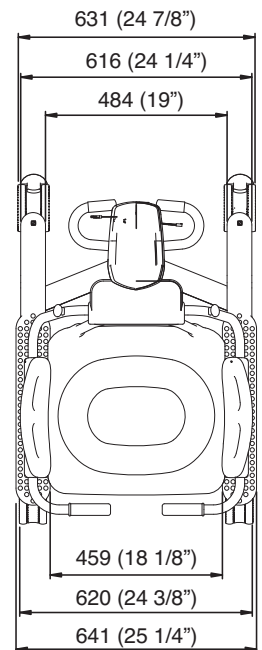
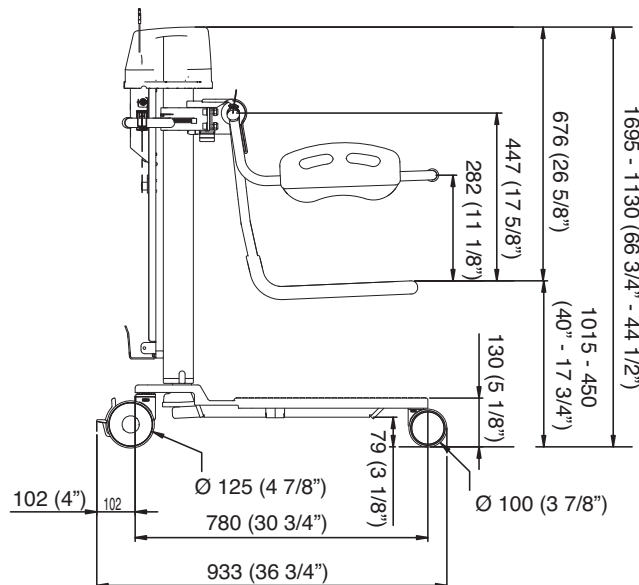
mm (Zoll)
Hubbereich: maximal 595 mm (23 3/8")



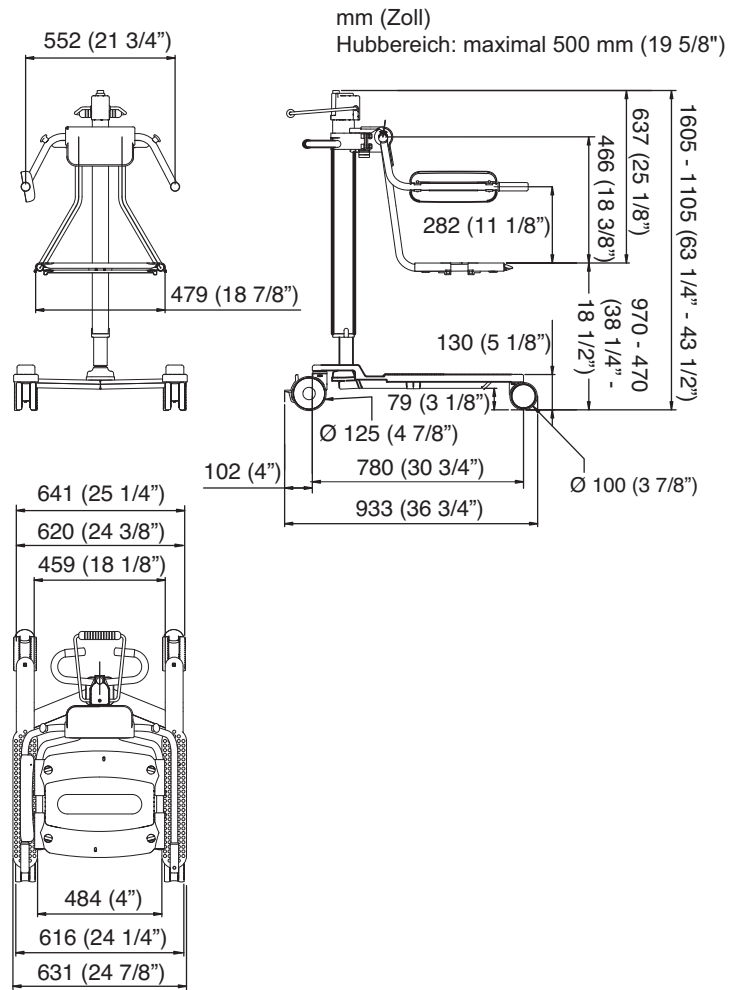
Pur



mm (Zoll)
Hubbereich: maximal 565 mm (22 1/2")



Calypso hydraulisch


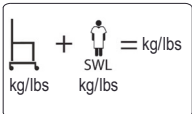

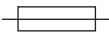













Hinweisschilder

Erklärung des Schildes

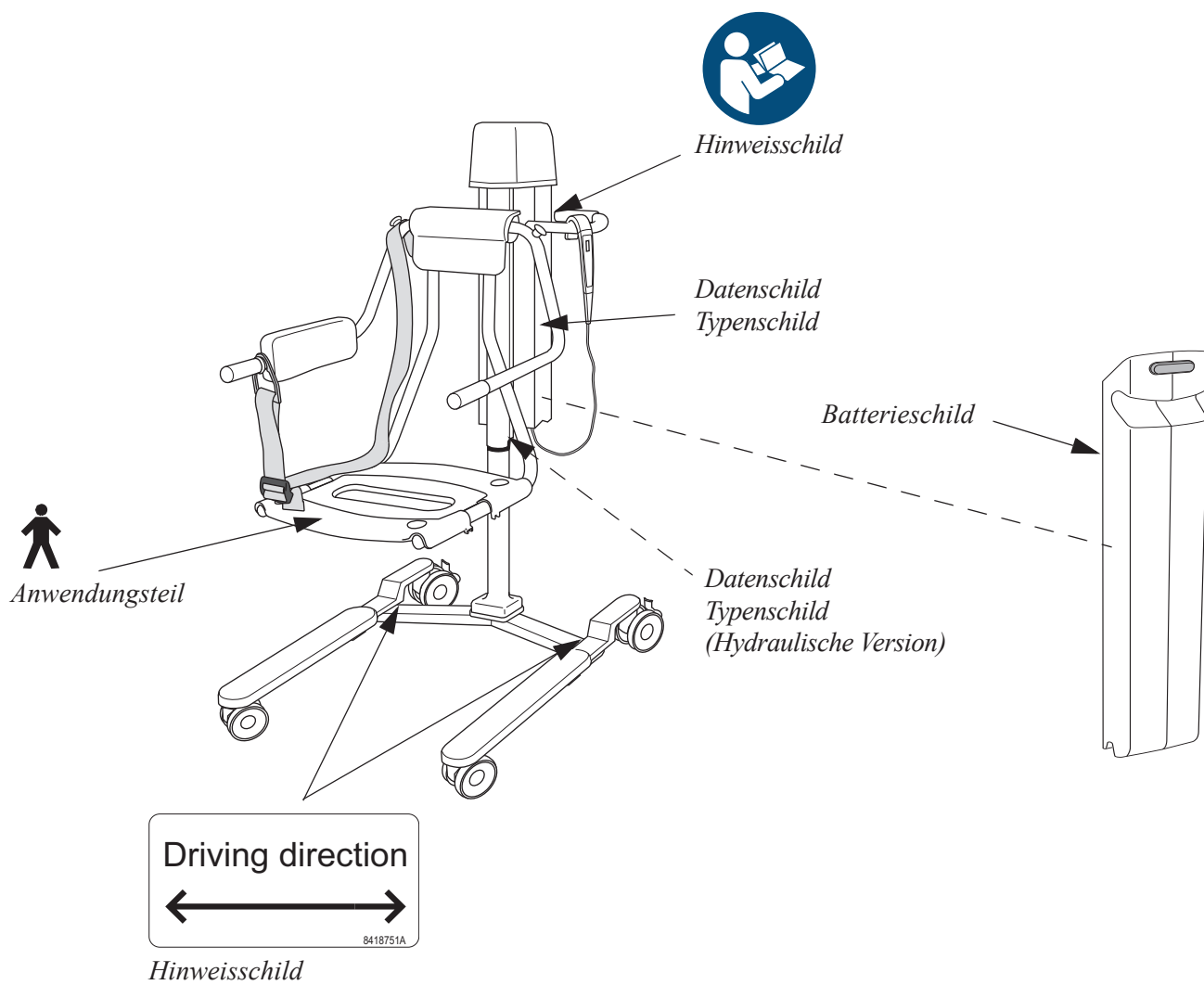
Hinweisschild	Wichtige Benutzerinformationen für den vorschriftsmäßigen Gebrauch.
Batterieschild	Enthält Sicherheits- und Umweltinformationen für die Batterie.
Datenschild	Enthält Angaben zur technischen Leistung und zu den technischen Anforderungen, z. B. Eingangsstrom, Eingangsspannung, maximales Patientengewicht, etc.
Typenschild	Enthält Produktidentifikation, Seriennummer sowie Monat und Jahr der Herstellung.

Erklärung der Symbole

	Nutzungsteil Typ B: Schutz gegen elektrischen Schlag gemäß IEC 60601-1.
SWL	Sichere Traglast
	Gesamtmasse der Ausrüstung einschließlich Safe Working Load (Sichere Arbeitslast).
	Hubbereich
24V DC	Netzspannung
MAX: 150 VA	max. Stromleistung
	Sicherung F1 – F10AL 250 V
IP X4	Schutzgrad (d. h. das Produkt ist gegen Spritzwasser geschützt)
NDA0100-XX	Produktnr. der Batterie
1 Min. Ein / 9 Min. aus	Betriebsmodus für die Funktion Heben/Senken: Maximum 1 Min. EIN; Minimum 9 Min. AUS
	Die <i>Bedienungsanleitung</i> muss vor der Verwendung gelesen werden.
	Elektro- und Elektronikkomponenten müssen gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EG (WEEE) getrennt recycelt werden.

	Dieses Gerät ist batteriebetrieben.
	Umweltschädlich - enthält Blei. Nicht wegwerfen.
	Recyclingfähig
	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin. Die Zahlen weisen auf eine Überwachung durch die benannte Stelle hin.
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein Medizinprodukt gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.
	Klassifizierung durch Underwriters Laboratories Inc. in Bezug auf Stromschlag, Feuer, mechanische oder in anderer Weise spezifizierte Gefahren nur in Übereinstimmung mit: AAMI ES60601-1:2005, ES60601-1:2005/AMD1 1:2012, ES60601-1:2005/AMD2:2021 CSA-C22.2 No. 60601-1:14, Amendment 2:2022 (MOD) to CAN/CSAC22.2 No. 60601-1:14 IEC 60601-1:2005 +A1:2012+A2:2020.
	Name und Adresse des Herstellers
	Herstellungsdatum
	Eindeutige Produktkennung

Modell CDB 60XX (elektrisch) wird angezeigt



Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Das Produkt wurde auf Regelkonformität mit den aktuellen regulatorischen Standards in Bezug auf die Kapazität, elektromagnetische Störungen (EME) von externen Quellen zu blockieren, geprüft.

Bestimmte Maßnahmen können dazu beitragen, elektromagnetische Störungen zu verringern:

- Stellen Sie sicher, dass andere Hilfsmittel zur Patientenüberwachung und/oder auf Intensivstationen eingesetzte Hilfsmittel die anerkannten Emissionsstandards erfüllen.

WARNUNG

Das Gerät sollte nicht neben, auf oder unter anderen Geräten verwendet werden, da dies zu Funktionsbeeinträchtigungen führen kann. Ist ein Betrieb neben, unter oder auf anderen Geräten erforderlich, sollten dieses und sämtliche übrige Geräte beobachtet werden, um ihren ordnungsgemäßen Betrieb sicherzustellen.

WARNUNG

Tragbare Funkgeräte (einschließlich Zubehör wie Antennenkabel und externe Antennen) sollten in mindestens 30 cm Abstand (12 in) zum Calypso, einschließlich vom Hersteller definierter Kabel, verwendet werden. Andernfalls kann es an diesem Gerät zu Funktionsbeeinträchtigungen kommen.

WARNUNG

Die Verwendung von Zubehör, Messwandlern und Kabeln, die nicht vom Hersteller dieses Gerätes spezifiziert oder bereitgestellt wurden, kann zu erhöhten elektromagnetischen Emissionen bzw. zu einer verminderten elektromagnetischen Störfestigkeit dieses Gerätes und unsachgemäßem Betrieb führen.

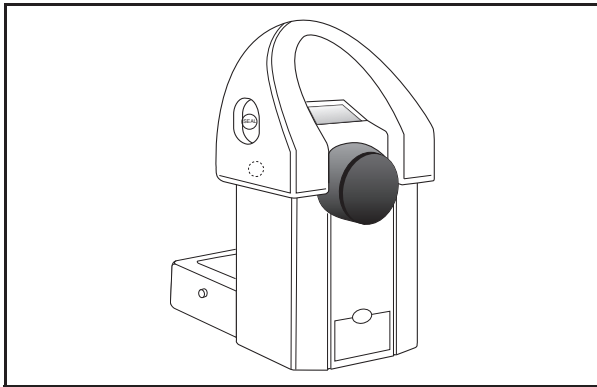
Vorgesehene Umgebung: Umgebung von Pflegeeinrichtungen

Ausnahmen: HF-Chirurgiegeräte und die HF-abgeschirmte Kabine eines ME-SYSTEMS zur Magnetresonanztomografie.

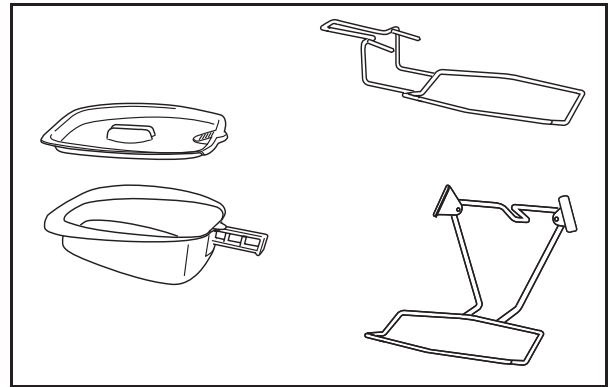
Richtlinien und Erklärung des Herstellers – elektromagnetische Emissionen		
Emissionsprüfung	Compliance	Leitlinien
HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe 1	Dieses Gerät verwendet HF-Strahlung ausschließlich für interne Funktionen. Daher sind die HF-Emissionen sehr gering und werden wahrscheinlich keine Interferenzen mit benachbarten Elektrogeräten auslösen.
HF-Emissionen CISPR 11	Klasse B	Das Gerät ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen geeignet, einschließlich in Wohnhäusern und in solchen Einrichtungen, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Wohngebäude versorgt.

Leitfaden und Herstellererklärung – elektromagnetische Störfestigkeit		
Störfestigkeitstest	IEC 60601-1-2 Prüfstufe	Konformitätsstufe
Elektrostatische Entladung (ESE) EN 61000-4-2	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV Luft ± 8 kV Kontakt	± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV Luft ± 8 kV Kontakt
Leitungsgeführte Störgrößen, induziert durch HF-Felder EN 61000-4-6	3 V bei 0,15 MHz bis 80 MHz 6 V innerhalb von ISM- und Amateurfunk-Bändern zwischen 0,15 MHz und 80 MHz 80 % AM bei 1 kHz	3 V bei 0,15 MHz bis 80 MHz 6 V innerhalb von ISM- und Amateurfunk-Bändern zwischen 0,15 MHz und 80 MHz 80 % AM bei 1 kHz
Hochfrequente elektromagnetische Felder EN 61000-4-3	Umgebung von Pflegeeinrichtungen 3 V/m 80 MHz bis 2,7 GHz 80 % AM bei 1 kHz	Umgebung von Pflegeeinrichtungen 3 V/m 80 MHz bis 2,7 GHz 80 % AM bei 1 kHz
Umgebungsfelder mobiler HF-Kommunikationsgeräte EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz – 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz – 9 V/m
Elektrische transiente Störgrößen/Burst EN 61000-4-4	± 1 kV SIP/SOP-Anschlüsse 100 kHz Wiederholfrequenz	± 1 kV SIP/SOP-Anschlüsse 100 kHz Wiederholfrequenz
Netzfrequenz Magnetisches Feld EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz oder 60 Hz	30 A/m 50 Hz
Nähe zu magnetischen Feldern EN 61000-4-39	134,2 kHz – 65 A/m 13,56 MHz – 7,5 A/m	134,2 kHz – 65 A/m 13,56 MHz – 7,5 A/m

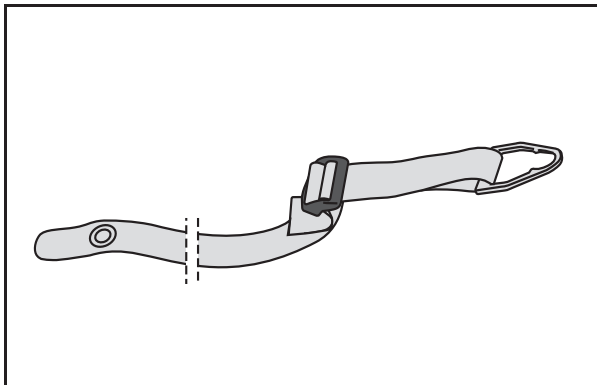
Komponenten und Zubehör



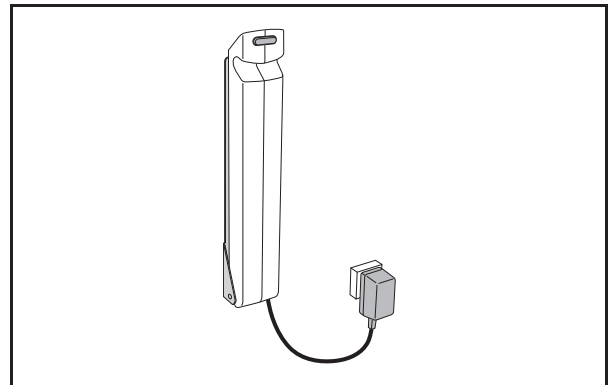
Fußbedienbare Waage



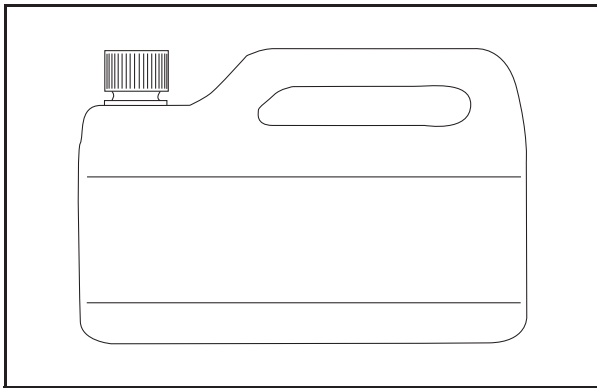
Steckbecken und Steckbeckenhalter



Sicherheitsgurt



Akku und Ladegerät



Desinfektionsmittel erhalten Sie von Ihrer Arjo-Vertretung vor Ort.

Absichtlich frei gelassen

AUSTRALIA

Arjo Australia
 Building B, Level 3
 11 Talavera Road
 Macquarie Park, NSW, 2113,
 Australia
 Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
 Evenbroekveld 16
 9420 Erpe-Mere
 Phone: +32 (0) 53 60 73 80
 Fax: +32 (0) 53 60 73 81
 E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
 Galpão - Lapa
 São Paulo – SP – Brasil
 CEP: 05040-000
 Phone: 55-11-3588-5088
 E-mail: vendas.latam@arjo.com
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
 90 Matheson Boulevard West
 Suite 350
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
 Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
 Free: +1 (800) 665-4831
 Fax: +1 (905) 238-7881
 E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
 Na Strži 1702/65
 140 00 Praha
 Czech Republic
 Phone No: +420225092307
 E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
 Vassingerødvej 52
 DK-3540 LYNGE
 Tel: +45 49 13 84 86
 Fax: +45 49 13 84 87
 E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
 Peter-Sander-Strasse 10
 DE-55252 MAINZ-KASTEL
 Tel: +49 (0) 6134 186 0
 Fax: +49 (0) 6134 186 160
 E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
 Poligono Can Salvatella
 c/ Cabanyes 1-7
 08210 Barberà del Valles
 Barcelona - Spain
 Telefono 1: +34 900 921 850
 Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE

Arjo SAS
 2 Avenue Alcide de Gasperi
 CS 70133
 FR-59436 RONCQ CEDEX
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
 E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
 HONG KONG
 Tel: +852 2960 7600
 Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
 Via Giacomo Peroni 400-402
 IT-00131 ROMA
 Tel: +39 (0) 6 87426211
 Fax: +39 (0) 6 87426222
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
 Office 908, 9th Floor,
 HQ Building, North Tower,
 Dubai Science Park,
 Al Barsha South
 P.O. Box 11488, Dubai,
 United Arab Emirates
 Direct +971 487 48053
 Fax +971 487 48072
 Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
 Biezenwei 21
 4004 MB TIEL
 Postbus 6116
 4000 HC TIEL
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85
 E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
 34 Vestey Drive
 Mount Wellington
 NZ-AUCKLAND 1060
 Tel: +64 (0) 9 573 5344
 Free Call: 0800 000 151
 Fax: +64 (0) 9 573 5384
 E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
 Olaf Helsets vei 5
 N-0694 OSLO
 Tel: +47 22 08 00 50
 Faks: +47 22 08 00 51
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
 A-1230 Wien
 Tel: +43 1 8 66 56
 Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
 Tel: +48 61 662 15 50
 Fax: +48 61 662 15 90
 E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
 MAQUET Portugal, Lda.
 (Distribuidor Exclusivo)
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
 PT-1600-233 Lisboa
 Tel: +351 214 189 815
 Fax: +351 214 177 413
 E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
 Fabrikstrasse 8
 Postfach
 CH-4614 HÄGENDORF
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
 Riihitontuntie 7 C
 02200 Espoo
 Finland
 Puh: +358 9 6824 1260
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
 Hans Michelsensgatan 10
 SE-211 20 MALMÖ
 Tel: +46 (0) 10 494 7760
 Fax: +46 (0) 10 494 7761
 E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
 Houghton Hall Park
 Houghton Regis
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF
 Tel: +44 (0) 1582 745 700
 Fax: +44 (0) 1582 745 745
 E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
 2349 W Lake Street Suite 250
 US-Addison, IL 60101
 Tel: +1 (630) 307-2756
 Free: +1 (800) 323-1245
 Fax: +1 (630) 307 6195
 E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
 ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
 Tel: +81 (0)3-6435-6401
 Fax: +81 (0)3-6435-6402
 E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE
2797